叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 霍乱：穷人对富人的诉(the Cholera The Claims Of The Poor Upon The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍乱：穷人对富人的诉(The Cholera the claims of the poor upon the)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [- ?]
Transcribed from the [1850 ?]
转录 从 这 [- ?]

摘自[1850?]

[tʃɑ:rlz] ['gɪlpɪn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] .
Charles Gilpin edition by David Price .
查尔斯 吉尔平 版 经过 大卫 价格 .

查尔斯·吉尔平版，大卫·普莱斯编辑。

['meni] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['kɑ:pi][ə'veɪləb(ə)l] .
Many thanks to the British Library for making their copy available .
许多 谢谢 到 这 英国 图书馆 为了 制作 他们的 复制 可用的 .

非常感谢大英图书馆提供馆藏副本。

[praɪs] [wʌn] ['peni] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] 5s .
Price One Penny , and for Distribution 5s .
价格 一 一分钱 , 和 为了 分配 5s .

售价一便士，分销价为 5 便士。

[pər] - .
per 100 .
每 - .

每100。

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] :
THE CHOLERA :
这 霍乱 :

霍乱:

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] .
THE CLAIMS OF THE POOR UPON THE RICH .
这 索赔 的 这 贫穷的 之上 这 富有的 .

穷人对富人的诉求。

[baɪ] ['tɔməs] ['bɛgz] ,
BY THOMAS BEGGS ,
经过 托马斯 乞讨 ,

作者：托马斯·贝格斯

[leɪt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [taʊnz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
LATE SECRETARY OF THE HEALTH OF TOWNS ASSOCIATION .
晚的 秘书 的 这 健康 的 城镇 协会 .

已故城镇协会卫生秘书。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['ɪnkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [dɪ'prævəti] ,
Author of “ Enquiry into the Extent and Causes of Juvenile Depravity ,
作者 的 “ 询问 进入 这 程度 和 原因 的 少年 堕落 ,
” & [si:] . , & [si:] .
” & c . , & c .
” & c . , & c .

《青少年堕落的程度和原因调查》等书的作者

['lʌndən] : [tʃɑ:rlz] ['gɪlpɪn] , [faɪv] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [wɪ'ðaʊt] .
LONDON : CHARLES GILPIN , 5 , BISHOPSGATE WITHOUT .
伦敦 : 查尔斯 吉尔平 , 5 , 主教门 没有 .

伦敦：查尔斯·吉尔平，主教门外 5 号。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] [fɜːrst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

In	1831	the	Asiatic	Cholera	first	made	its	appearance	in	this	country	.
在	-	这	亚洲	霍乱	第一的	制成	它是	外貌	在	这	国家	.

1831年，亚洲霍乱首次出现在这个国家。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

It	spread	consternation	wherever	it	went	.
它	传播	惊愕	无论	它	去	.

它所到之处，都引起了恐慌。

[ðɪs] ['pestɪləns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

This	pestilence	,	however	,	had	its	mission	.
这	瘟疫	,	然而	,	有	它是	使命	.

然而，这场瘟疫也有其使命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	had	previously	swept	over	the	fairest	portions	of	the	earth	,
它	有	之前	扫荡	超过	这	最公平	部分	的	这	地球	,

它此前曾席卷地球上最美丽的地区，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	had	destroyed	no	less	than	fifty	millions	of	human	beings	.
和	有	损毁	不	较少的	比	五十	百万	的	人类	生物	.

而且至少有五千万人因此丧生。

[ɪts] [bɜːrθ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['ɪndiə] .

Its	birth	-	place	was	among	the	swamps	and	jungles	of	India	.
它是	出生	-	地方	曾是	之中	这	沼泽	和	丛林	的	印度	.

它的诞生地是印度的沼泽和丛林之中。

[truː] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['distrikts]

True	to	its	origin	,	it	principally	revelled	in	the	crowded	and	neglected	districts
真的	到	它是	起源	,	它	主要	尽情狂欢	在	这	挤	和	被忽视的	地区

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] ,

of	our	large	towns	,
的	我们的	大的	城镇	,

它秉承其起源，主要活跃于我们大城镇中拥挤而破败的地区。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪts]['vɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] .

and	gathered	its	victims	from	the	homes	of	the	poor	and	indigent	.
和	聚集	它是	受害者	从	这	房屋	的	这	贫穷的	和	贫困者	.

并从穷人和赤贫者的家中掳掠受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd]['fiːvər] — [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm][wʌn] ['riːkɪŋ]

It	sought	out	the	abodes	of	filth	and	fever	—	it	flew	from	one	reeking
它	寻求	出去	这	住所	的	污秽	和	发烧	—	它	飞翔	从	一	臭气熏天

[nest][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

nest	of	disease	to	another	.
巢	的	疾病	到	其他	.

它四处寻觅污秽和瘟疫的巢穴——它从一个散发恶臭的疾病巢穴飞到另一个。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] [ɪg'zɜːrʃn] ;

The	public	authorities	were	startled	into	exertion	;
这	民众	当局	是	惊慌	进入	用力	;

公共当局受到惊吓，立即采取了行动；

['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd][soʊp][wɜːr; wər][ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd]

whitewash	and	soap	were	in	requisition	—	a	visitation	of	the	alleys	and
粉刷	和	肥皂	是	在	征用	—	一个	探视	的	这	小巷	和

[leɪnz] [kə'menst] — [ænd; ənd] ,

lanes	commenced	—	and	,
车道	开始	—	和	,

粉刷剂和肥皂被征用——对街巷的巡查开始了——然后，

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .

in	many	instances	,	the	accumulated	filth	and	rubbish	of	years	were	removed	.
在	许多	实例	,	这	积累	污秽	和	垃圾	的	年	是	已移除	.

在许多情况下，多年积累的污垢和垃圾都被清除掉了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tempəreri] [ɪk'spi:di:ənts] , [ɔ:l] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] .

A	great	many	temporary	expedients	,	all	excellent	in	their	way	,	were	adopted	.
一个	伟大的	许多	暂时的	权宜之计	,	全部	出色的	在	他们的	方式	,	是	已采用	.

采取了许多临时性的权宜之计，这些权宜之计各有其优点。

[wʌn] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['meʒərz] — [ðə; ði]

One	unquestionable	good	was	the	result	of	these	extraordinary	measures	—	the
一	毋庸置疑	好的	曾是	这	结果	的	这些	非凡的	措施	—	这

['haɪər] ['klæsɪz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pu:rɝ] ['breðrən] .

higher	classes	obtained	a	glimpse	of	the	condition	of	their	poorer	brethren	.
更高	课程	获得	一个	一瞥	的	这	状况	的	他们的	贫穷	弟兄们	.

这些非常规措施带来的一个无可置疑的好处是——上层阶级得以了解其贫困同胞的境况。

[pi:] . [ˌtu:'tu:]

p	.	2
p	.	2

[ðə; ði] ['kɑ:lərə] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɜ:ʃənz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	cholera	at	length	passed	away	,	and	our	exertions	died	with	it	.
这	霍乱	在	长度	通过了	离开	,	和	我们的	努力	死亡	和	它	.

霍乱最终过去了，我们的努力也随之结束了。

[ðə; ði] [stɜ:rn] ['ti:tʃər] [went] [tu:; tə] ['ʌðər] [lændz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r]

The	stern	teacher	went	to	other	lands	,	and	we	relapsed	into	our
这	船尾	老师	去	到	其他	土地	,	和	我们	复发	进入	我们的

['wʌntɪd] ['kerləsnəs] ,

wonted	carelessness	,
惯常	疏忽	,

那位严厉的老师去了别的地方，而我们又恢复了往日的漫不经心。

['aʊər; ɑ:r] ['ju:ʒuəl] [ɪn'dɪfrəns] — [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['i:zi] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] .

our	usual	indifference	—	we	became	easy	and	comfortable	again	.
我们的	通常	漠不关心	—	我们	成为	简单的	和	舒服的	再次	.

我们一如既往的冷漠——我们又变得轻松自在起来。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [in'kwaiəriz] ,

It	is	true	we	have	had	several	official	inquiries	,
它	是	真的	我们	有	有	一些	官方的	查询	,

确实，我们收到了几份官方问询函。

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] [mi:nz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [i'lisitid] [ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] .

and	through	their	means	much	information	has	been	elicited	and	diffused	.
和	通过	他们的	方法	很多	信息	有	到过	引发的	和	扩散	.

通过这些途径，大量信息得以获取和传播。

[sʌm; səm] [ɪmp'ru:vmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪn]

Some	improvements	have	been	effected	,	and	others	are	in
一些	改进	有	到过	受影响	,	和	其他的	是	在

['prɑ:gres] ,

progress	,
进步	,

一些改进措施已经实施，另一些正在进行中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [kə'menʃərət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

but	nothing	has	been	done	commensurate	to	the	requirements	of	the	case	.
但	没有什么	有	到过	完毕	相称的	到	这	要求	的	这	案件	.

但是，目前所做的一切都没有达到案件的要求。

['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['griːvəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

Our	towns	exhibit	the	same	grievous	defects	.
我们的	城镇	展览	这	相同的	严重的	缺陷	.

我们的城镇也存在同样的严重缺陷。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] [jet] ,

There	is	,	as	yet	,
那里	是	,	作为	然而	,

目前还没有

[noʊ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] ['suːərɪdʒ] — ['aʊər; ɑːr] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

no	complete	system	of	drainage	and	sewerage	—	our	dwellings	are	in	the
不	完全的	系统	的	引流	和	污水	—	我们的	住宅	是	在	这

[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,

same	condition	as	to	air	and	light	,
相同的	状况	作为	到	空气	和	光	,

没有完善的排水和污水处理系统——我们的住所也同样缺乏空气和光线。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'viːnjənsis] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] .

and	other	conveniences	—	and	a	supply	of	water	is	still	a	desideratum	.
和	其他	便利设施	—	和	一个	供应	的	水	是	仍然	一个	理想	.

以及其他便利设施——而且供水仍然是必需的。

[ðə; ði][oʊld]['fiːvər] - [nests] [rɪ'meɪn] .

The	old	fever	-	nests	remain	.
这	老的	发烧	-	巢穴	保持	.

旧时的发热病窝依然存在。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn'vaɪtɪŋ]

We	have	a	vast	number	of	abominations	in	every	direction	inviting
我们	有	一个	广阔的	数字	的	可憎之物	在	每一个	方向	邀请

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

我们四处都有大量令人憎恶的事物，它们会招致瘟疫。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd][diˌmɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-] .

and	scattering	abroad	the	seeds	of	disease	,	misery	,	and	demoralisation	.
和	散射	国外	这	种子	的	疾病	,	苦难	,	和	士气低落	.

并将疾病、苦难和士气低落的种子散播到四面八方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [helθ] [bɪl] ,

It	is	true	we	have	obtained	a	Health	Bill	,
它	是	真的	我们	有	获得	一个	健康	账单	,

我们确实获得了一项医疗法案，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən][duː]

but	it	is	quite	clear	that	the	establishment	of	a	central	authority	can	do
但	它	是	相当	清除	那	这	建立	的	一个	中央	权威	能	做

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

但很显然，建立中央权威机构的作用微乎其微。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] .

without	the	sympathy	and	co	-	operation	of	the	public	at	large	.
没有	这	同情	和	合作	-	手术	的	这	民众	在	大的	.

缺乏广大公众的同情与合作。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] .

In	this	state	of	things	,	we	have	another	visitation	of	the	Asiatic	cholera	.
在	这	状态	的	事物	,	我们	有	其他	探视	的	这	亚洲	霍乱	.

在这种情况下，亚洲霍乱再次来袭。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [əd'mɒnɪʃ] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['kristʃənz] .

We	are	again	admonished	as	to	our	duties	as	men	and	Christians	.
我们	是	再次	告诫	作为	到	我们的	职责	作为	男人	和	基督徒	.

我们再次被告诫要尽到作为男人和基督徒的责任。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Once	more	we	are	awakened	to	a	full	knowledge	of	the	fact	,
一次	更多的	我们	是	觉醒	到	一个	满的	知识	的	这	事实	,

我们再次被唤醒，彻底认识到这一事实。

[ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['perɪʃɪŋ] ['ænjuəli] , ['vɪktəms][tu:; tə]

that	thousands	of	our	fellow	creatures	are	perishing	annually	,	victims	to
那	数千	的	我们的	同伴	生物	是	消亡	每年	,	受害者	到

['pʌblɪk] [nɪ'glekt] .

public	neglect	.
民众	忽视	.

每年有成千上万的生灵因公众的疏忽而丧命。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'feɪvərəbl]

The	great	bulk	of	our	working	classes	are	placed	in	a	condition	unfavourable
这	伟大的	大部分	的	我们的	在职的	课程	是	放置	在	一个	状况	不利

[tu:; tə] [helθ] — [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [fə'bidz] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['di:sənsiz]

to	health	—	a	condition	that	forbids	the	preservation	of	the	ordinary	decencies
到	健康	—	一个	状况	那	禁止	这	保存	的	这	普通的	体面

[ænd; ənd] [mə'rælitiz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	moralities	of	life	.
和	道德	的	生活	.

我们绝大多数工人阶级处于不利于健康的环境中——这种环境不允许他们保持正常的生活礼仪和道德。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [rests][ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɔ:r] ['paʊər] — [ə; eɪ]

There	is	a	responsibility	rests	upon	all	who	have	influence	or	power	—	a
那里	是	一个	责任	休息	之上	全部	WHO	有	影响	或者	力量	—	一个

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] .

responsibility	which	cannot	be	shaken	off	.
责任	哪个	不能	是	摇晃	离开	.

所有拥有影响力或权力的人都肩负着一份责任——这份责任是无法推卸的。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm][ɪz][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]

The	work	of	reform	is	not	accomplished	because	we	have	got	a	legislative
这	工作	的	改革	是	不是	完成	因为	我们	有	得到	一个	立法

[ɪ'næktmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] .

enactment	and	a	Board	of	Health	.
颁布	和	一个	木板	的	健康	.

改革工作并未完成，仅仅因为我们有了立法法令和一个卫生委员会是不够的。

['evri] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] ['pærɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [ðə; ði]

Every	town	-	council	and	all	parish	authorities	must	see	to	it	that	the
每一个	镇	-	理事会	和	全部	教区	当局	必须	看	到	它	那	这

['prez(ə)nt] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] ,

present	warning	is	not	neglected	,
展示	警告	是	不是	被忽视的	,

每个镇议会和所有教区当局都必须确保当前的警告不被忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ˌʌnɪm'pru:vd] .

and	that	it	is	not	permitted	to	pass	away	unimproved	.
和	那	它	是	不是	允许	到	经过	离开	未改进	.

而且不允许未经改进就流传下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

It	is	a	question	involving	many	others	of	great	moment	;	and	experience
它	是	一个	问题	涉及	许多	其他的	的	伟大的	片刻	;	和	经验

[hæz; həz]

has
有

这是一个牵涉到许多其他重大问题的问题；而经验表明.....

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [lɔːs] ,

shown	that	they	cannot	be	neglected	without	serious	loss	,
所示	那	他们	不能	是	被忽视的	没有	严肃的	损失	,

这表明，忽视它们会造成严重损失。

[nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [in'teilɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['iːvəlz] .

nor	without	entailing	upon	us	great	physical	and	moral	evils	.
也不	没有	包含	之上	我们	伟大的	身体的	和	道德	罪恶	.

但同时也给我们带来了巨大的身心痛苦。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl] ['riːdɚz] .

The	history	of	the	present	visitation	will	be	familiar	to	all	readers	.
这	历史	的	这	展示	探视	将要	是	熟悉的	到	全部	读者	.

对于所有读者来说，这次访问的历史应该都很熟悉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	general	statements	are	absolutely	appalling	.
这	一般的	声明	是	绝对地	令人震惊	.

这些总体说法简直令人震惊。

[ɪn]['ælbiən] ['terəs] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] [roʊd] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pɝːsənz] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ɪn]

In	Albion	Terrace	,	Wandsworth	Road	,	seventeen	persons	died	within	a	fortnight	,	in
在	阿尔比恩	阳台	,	旺兹沃思	路	,	十七	人	死亡	之内	一个	两星期	,	在

[ten] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

ten	houses	,	of	cholera	.
十	房屋	,	的	霍乱	.

在旺兹沃思路阿尔比恩台地，两周内有17人在10户人家中死于霍乱。

[ɪn][wʌn] [haʊs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['pɝːsənz] [daɪd] .

In	one	house	no	less	than	six	persons	died	.
在	一	房子	不	较少的	比	六	人	死亡	.

一户人家中至少有六人死亡。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hærisn] , [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] :

This	house	was	occupied	by	the	Rev	.	Mr	.	Harrison	,	a	dissenting	minister	:
这	房子	曾是	占领	经过	这	牧师	.	先生	.	哈里森	,	一个	持不同意见	部长	:

这栋房子曾是哈里森牧师的住所，他是一位持不同政见的牧师：

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['relətɪvz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — ['mɪsɪz] .

he	had	two	relatives	staying	with	him	,	—	Mrs	.
他	有	二	亲属	入住	和	他	,	—	太太	.

他有两位亲戚和他住在一起，——夫人。

['rɑːskoʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwərdz] .

Roscoe	and	Mrs	.	Edwards	.
罗斯科	和	太太	.	爱德华兹	.

罗斯科和爱德华兹夫人。

['mɪsɪz] . ['rɑːskoʊ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'tækt] , [ænd; ənd][daɪd] ; ['mɪsɪz] . ['edwərdz] , [huː] [ə'tendid] [ə'pɑːn]

Mrs	.	Roscoe	was	first	attacked	,	and	died	;	Mrs	.	Edwards	,	who	attended	upon
太太	.	罗斯科	曾是	第一的	遭到攻击	,	和	死亡	;	太太	.	爱德华兹	,	WHO	参加	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

罗斯科夫人最先遭到袭击，不幸身亡；照顾她的爱德华兹夫人

[wʌz; wəz][nekst] [siːzd] ; [ænd; ənd][ɑːn]['mɪstər] . ['hærisn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]

was	next	seized	;	and	on	Mr	.	Harrison	returning	from	the	funeral	of
曾是	下一个	查获	;	和	在	先生	.	哈里森	返回	从	这	葬礼	的

['mɪsɪz] . ['rɑːskoʊ] ,

Mrs	.	Roscoe	,
太太	.	罗斯科	,

接下来他被抓获；哈里森先生从罗斯科夫人的葬礼回来后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi][ɪk'spaɪərd][ðə; ði]

he	found	his	wife	attacked	by	the	same	disease	,	and	that	lady	expired	the
他	成立	他的	妻子	遭到攻击	经过	这	相同的	疾病	,	和	那	女士	已到期	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

他发现妻子也患上了同样的疾病，妻子第二天早上就去世了。

['mɪstər] . ['hærisn] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][kə'læməti] , [fled] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] .

Mr	.	Harrison	,	overwhelmed	by	this	terrible	calamity	,	fled	to	Hampstead	.
先生	.	哈里森	,	不堪重负	经过	这	糟糕的	灾害	,	逃亡	到	汉普斯特德	.

哈里森先生被这场可怕的灾难吓坏了，逃到了汉普斯特德。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪsɪz] . ['edwərdz] [daɪd] ,

On	the	morning	of	his	departure	Mrs	.	Edwards	died	,
在	这	早晨	的	他的	离开	太太	.	爱德华兹	死亡	,

在他离开的那天早上，爱德华兹夫人去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

and	the	cook	was	attacked	and	died	the	same	evening	.
和	这	厨师	曾是	遭到攻击	和	死亡	这	相同的	晚上	.

厨师当晚遭到袭击身亡。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [æt; ət] - [griːn] ;

On	the	following	day	the	three	bodies	were	interred	at	Kensall	Green	;
在	这	下列的	天	这	三	身体	是	埋葬	在	-	绿色的	;

第二天，三具遗体被安葬在肯索尔格林；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid]

and	on	the	return	of	the	mourners	they	found	the	nurse	who	had	attended
和	在	这	返回	的	这	哀悼者	他们	成立	这	护士	WHO	有	参加

['mɪsɪz] . ['edwərdz] [ded] ,

Mrs	.	Edwards	dead	,
太太	.	爱德华兹	死的	,

当哀悼者返回时，他们发现照顾爱德华兹太太的护士已经去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] . ['hærisn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [æt; ət]

and	a	note	informed	them	that	Mr	.	Harrison	had	been	attacked	at
和	一个	笔记	知情的	他们	那	先生	.	哈里森	有	到过	遭到攻击	在

['hæmpˌstɛd] ,

Hampstead	,
汉普斯特德	,

一张纸条告知他们，哈里森先生在汉普斯特德遭到袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	had	died	the	same	day	.
和	有	死亡	这	相同的	天	.

并于当日去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [brɔːt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

It	is	important	to	look	at	some	of	the	facts	brought	out	before	the
它	是	重要的	到	看	在	一些	的	这	事实	带来	出去	前	这

['kɔrənɝz] ['dʒʊri] .

coroner's	jury	.
验尸官	陪审团	.

有必要仔细审视一下提交给验尸官陪审团的一些事实。

['mɪstər] . ['hærisn] [hæd; həd]['steɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd]

Mr	.	Harrison	had	stated	before	his	death	that	he	believed	the	attack	had
先生	.	哈里森	有	声明	前	他的	死亡	那	他	相信	这	攻击	有

[əˈrɪzn] [frʌm; frəm][bæd] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][bæd]['wɔːtər] .

arisen	from	bad	drainage	and	from	bad	water	.
出现	从	坏的	引流	和	从	坏的	水	.

哈里森先生生前曾表示，他认为这次袭击是由于排水不畅和水质恶劣造成的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlˌrɔɪ] ['steɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] ,

Dr	.	Milroy	stated	,	in	his	report	,
博士	.	米尔罗伊	声明	,	在	他的	报告	,

米尔罗伊博士在他的报告中指出：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌepɪˈdemɪk][hæd; həd][fɜːrst]['broʊkən][aʊt][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd]

that	in	the	house	in	which	the	epidemic	had	first	broken	out	in	that	neighbourhood
那	在	这	房子	在	哪个	这	流行性	有	第一的	破碎的	出去	在	那	邻里

,

,

,

在那所房子里，疫情最初在那个社区爆发，

— “ [ðə; ði] ['seləz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['mægəts] , [ə'maʊnt] [ˌɔːltə'geðər]

—	“	The	cellars	were	swarming	with	filth	and	maggots	,	amounting	altogether
—	“	这	地窖	是	蜂拥而至	和	污秽	和	蛆	,	金额	共

[tuː; tə][sʌm; səm][kɑːrt] - ['loʊdz] .

to	some	cart	-	loads	.
到	一些	大车	-	负载	.

—“地窖里到处都是污秽和蛆虫，加起来足足有好几车那么大。

” [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][fɜːrst]['broʊkən][aʊt] “ [ɪn]

”	The	verdict	of	the	jury	declared	that	the	disease	had	first	broken	out	“	in
”	这	判决	的	这	陪审团	声明	那	这	疾病	有	第一的	破碎的	出去	“	在

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'fektɪv] ,

a	house	where	the	drainage	was	very	defective	,
一个	房子	在哪里	这	引流	曾是	非常	有缺陷的	,

陪审团的裁决宣布，这种疾病最初爆发于“一栋排水系统严重缺陷的房屋中”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][bæd] .

and	the	water	bad	.
和	这	水	坏的	.

水质很差。

” [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ['æktɪvli] [æt; ət][wɜːrk] , [prə'djʊsɪŋ] ['kɑːlərə] .

”	In	other	places	we	find	the	same	causes	actively	at	work	,	producing	cholera	.
”	在	其他	地方	我们	寻找	这	相同的	原因	积极	在	工作	,	生产	霍乱	.

“在其他地方，我们发现同样的因素也在积极发挥作用，导致霍乱的发生。”

[ðə; ði] ['siʒər] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər][bæd]['sænəteri]

The	seizures	have	been	mainly	in	the	districts	notorious	for	bad	sanitary
这	癫痫发作	有	到过	主要	在	这	地区	臭名昭著	为了	坏的	卫生

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

查获的毒品主要来自卫生条件差的地区。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [hæz; həz] [bɪn]

In	every	case	we	find	that	the	track	of	cholera	has	been
在	每一个	案件	我们	寻找	那	这	追踪	的	霍乱	有	到过

在所有案例中，我们都发现霍乱的传播路径是.....

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

第4页

[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['fi:vər] .

identical	with	that	of	fever	.
完全相同的	和	那	的	发烧	.

与发烧的症状相同。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [sə'plaɪd] [ðæt]

In	a	report	just	published	by	the	Board	of	Health	ample	evidence	is	supplied	that
在	一个	报告	只是	已发布	经过	这	木板	的	健康	充足	证据	是	供应	那

[ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv]['fi:vər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] .

the	seats	of	fever	are	also	the	seats	of	cholera	.
这	座位	的	发烧	是	还	这	座位	的	霍乱	.

卫生局刚刚发布的一份报告提供了大量证据，证明发热地区也是霍乱地区。

[ðə; ði][fɜ:rst][dɪ'saɪdɪd] [keɪs] [ɪn] ['lʌndən] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli]

The	first	decided	case	in	London	occurred	in	a	court	that	had	been	specially
这	第一的	决定	案件	在	伦敦	发生	在	一个	法庭	那	有	到过	特别

['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪʃənəz] .

pointed	out	to	the	Sanitary	Commissioners	.
尖	出去	到	这	卫生	委员	.

伦敦第一起有判决的案件发生在一个专门向卫生专员指定的法庭上。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʌksˌbrɪdʒ] [fɔ:r] ['keɪsɪz] [ə'kɜ:rd] [læst][ɑ:k'toʊbər] ,

In	the	town	of	Uxbridge	four	cases	occurred	last	October	,
在	这	镇	的	阿克斯布里奇	四	案例	发生	最后的	十月	,

去年十月，乌克斯布里奇镇发生了四起病例。

[mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑ:lərə] .

marked	by	the	unequivocal	characteristics	of	Asiatic	cholera	.
标记	经过	这	明确的	特征	的	亚洲	霍乱	.

具有亚洲霍乱的明确特征。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [noʊ'tɔ:riəsli] [ˌɪnsə'lu:briəs] ,

One	of	the	persons	lived	in	a	house	notoriously	insalubrious	,
一	的	这	人	居住地	在	一个	房子	臭名昭著	不健康的	,

其中一人居住在一栋出了名的不卫生的房子里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['fi:vər][hæd; həd] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] .

and	in	which	some	cases	of	malignant	fever	had	proved	fatal	.
和	在	哪个	一些	案例	的	恶性	发烧	有	已证实	致命的	.

其中一些恶性热病例最终导致死亡。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ɪf] ['evər] ['kɑ:lərə] ['vɪzɪtɪd]
In relation to it the medical man had said , that if ever cholera visited
在 关系 到 它 这 医疗的 男人 有 说 , 那 如果 曾经 霍乱 到访
['ʌksˌbrɪdʒ] ,
Uxbridge ,
阿克斯布里奇 ,

对此，那位医生曾说过，如果霍乱侵袭阿克斯布里奇，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
he believed the first case would be in that house .
他 相信 这 第一的 案件 会 是 在 那 房子 .

他认为第一起案件会在那所房子里发生。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['kɑ:lərə] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɑ:r; ər] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] .
The conditions upon which cholera extends are everywhere the same .
这 状况 之上 哪个 霍乱 扩展 是 到处 这 相同的 .

霍乱传播的条件在各地都是相同的。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [moʊst] ['klɪrli] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [loʊ] ['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
They establish most clearly the connection between a low sanitary condition and
他们 建立 最多 清楚地 这 联系 之间 一个 低的 卫生 状况 和
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

它们最清晰地阐明了卫生条件差与疾病之间的联系。

— [bɪ'twi:n] [fɪlθ] [ænd; ənd]['fi:vər] ; [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'zi:zɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['rerli] , [ɪf]
— between filth and fever ; and show that the two diseases , although rarely , if
— 之间 污秽 和 发烧 ; 和 展示 那 这 二 疾病 , 虽然 很少 , 如果
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

——介于污秽和发烧之间；并表明这两种疾病虽然很少，甚至从未，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] [tə'geðər] , [ɑ:r; ər] [twɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['perənt] [stɑ:k] .
found in the same district together , are twins from the same parent stock .
成立 在 这 相同的 区 一起 , 是 双胞胎 从 这 相同的 父母 库存 .

在同一地区发现的双胞胎，是来自同一亲本的。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
They have , no doubt , a common origin .
他们 有 , 不 怀疑 , 一个 常见的 起源 .

它们无疑有着共同的起源。

[wʌn] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['taɪfəs] .
One word on the attacks of typhus .
一 单词 在 这 攻击 的 斑疹伤寒 .

关于斑疹伤寒的袭击，我只想说几句。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɜ:rd] ['ɪntu:][æk'tɪvəti][baɪ][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:lərə] ?
How is it that we are stirred into activity by an invasion of cholera ?
如何 是 它 那 我们 是 搅拌 进入 活动 经过 一个 入侵 的 霍乱 ?

为什么霍乱的爆发反而激发了我们的行动?

[ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rm] ?
that we feel so much alarm ?
那 我们 感觉 所以 很多 警报 ?

我们为何感到如此恐慌?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][mɔːr'tæləti][frʌm; frəm] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɪn]

It	is	proved	that	the	mortality	from	attacks	of	cholera	,	during	its	visitation	in
它	是	已证实	那	这	死亡	从	攻击	的	霍乱	,	期间	它是	探视	在

-	– [ˌtuː'tuː] ,
1831	–
-	–

2	,
2	,

已证实，在1831-1832年霍乱肆虐期间，霍乱造成的死亡率为：

[wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtər] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [mɔːr'tæləti] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

was	not	greater	altogether	than	the	average	annual	mortality	occasioned	by
曾是	不是	更大的	共	比	这	平均的	年度的	死亡	引发	经过

['taɪfəs] .

typhus	.
斑疹伤寒	.

总体而言，并未超过斑疹伤寒造成的年平均死亡率。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

The	effects	of	the	latter	disease	are	still	more	serious	than	those	of	cholera	.
这	效果	的	这	后者	疾病	是	仍然	更多的	严肃的	比	那些	的	霍乱	.

后一种疾病的影响仍然比霍乱更为严重。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][ɪts]

And	yet	we	sit	down	with	the	latter	,	and	become	reconciled	to	its
和	然而	我们	坐	向下	和	这	后者	,	和	变得	和解	到	它是

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

然而，我们最终还是会坐下来与后者对话，并接受它的存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

because	it	is	common	and	always	with	us	.
因为	它	是	常见的	和	总是	和	我们	.

因为它很常见，而且一直伴随着我们。

[ɪf] [ðə; ði]['sænəteri]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][wɜːr; wər]

If	the	sanitary	evils	which	have	been	proved	to	exist	almost	universally	were
如果	这	卫生	罪恶	哪个	有	到过	已证实	到	存在	几乎	普遍地	是

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

如果那些已被证实几乎普遍存在的卫生弊端得到消除，

['kɑːlərə] [ænd; ənd] ['taɪfəs] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [noʊn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

cholera	and	typhus	would	scarcely	be	known	amongst	us	;
霍乱	和	斑疹伤寒	会	几乎	是	已知	在	我们	;

霍乱和斑疹伤寒在我们当中几乎无人知晓；

[ænd; ənd] [jet] “ [ðə; ði] ['ænjuəl] ['slɔːtər] [ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [weɪlz] , [frʌm; frəm] [prɪ'ventəbl]

and	yet	“	the	annual	slaughter	in	England	and	Wales	,	from	preventable
和	然而	“	这	年度的	屠宰	在	英格兰	和	威尔士	,	从	可预防的

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['taɪfəs] ,

causes	of	typhus	,
原因	的	斑疹伤寒	,

然而，“每年在英格兰和威尔士，因可预防的斑疹伤寒造成的大量死亡，

[wɪtʃ] [ə'tæks] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf] ,

which	attacks	persons	in	the	vigour	of	life	,
哪个	攻击	人	在	这	活力	的	生活	,

它攻击正值壮年的人，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['dʌb(ə)l][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz]

appears	to	be	double	the	amount	of	what	was	suffered	by	the	allied	armies
出现	到	是	双倍的	这	数量	的	什么	曾是	遭受	经过	这	盟军	军队

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

in	the	battle	of	Waterloo	.
在	这	战斗	的	滑铁卢	.

似乎是滑铁卢战役中盟军所遭受损失的两倍。

" ['evri] [deɪ] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]

"	Every	day	,	disease	and	death	arise	from	the	presence	of
"	每一个	天	,	疾病	和	死亡	出现	从	这	在场	的

每天，疾病和死亡都源于.....

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[fɪlθ] , [frʌm; frəm][bæd]['wɔːtər] , [ɔːr] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .

filth	,	from	bad	water	,	or	overcrowding	.
污秽	,	从	坏的	水	,	或者	过度拥挤	.

污秽不堪，可能是由于水质恶劣或人口过度拥挤造成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][æz; əz] ['dɛθs] [baɪ] ['taɪfəs] ,

They	are	put	down	in	the	bills	of	mortality	as	deaths	by	typhus	,
他们	是	放	向下	在	这	账单	的	死亡	作为	死亡人数	经过	斑疹伤寒	,

他们在死亡统计表中被列为死于斑疹伤寒。

[ˌskɑːrlə'tiːnə] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] , & [siː] . — [ðə; ði] [truː] [rɪ'pɔːrt] [wʊd] [biː; bi] , ['pɔɪznd] [baɪ][bæd] [er] ,

scarlatina	,	consumption	,	&	c	.	—	the	true	report	would	be	,	poisoned	by	bad	air	,
猩红热	,	消耗	,	&	c	.	—	这	真的	报告	会	是	,	中毒	经过	坏的	空气	,

[kɪld] [baɪ]['pʌblɪk] [nɪ'glekt] .

killed	by	public	neglect	.
被杀	经过	民众	忽视	.

猩红热、肺结核等等——真实的说法是，死于污浊的空气，死于公众的忽视。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndələns] ,

It	would	not	be	too	much	to	say	that	they	are	sacrificed	to	the	indolence	,
它	会	不是	是	也	很多	到	说	那	他们	是	牺牲	到	这	懒惰	,

毫不夸张地说，他们成了懒惰的牺牲品。

[ˌɪnkə'pæsəti] , [ɔːr] ['weɪwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] .

incapacity	,	or	waywardness	of	the	public	authorities	.
无能力	,	或者	任性	的	这	民众	当局	.

公共当局的无能或渎职。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [meɪ] [kwoʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd]

To	justify	this	view	of	the	case	,	I	may	quote	,	from	the	report	just	referred
到	证明合法	这	看法	的	这	案件	,	我	可能	引用	,	从	这	报告	只是	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

为了佐证我对该案的看法，我谨引用刚才提到的报告中的一段话：

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [dʌm'fris] .

a	passage	in	relation	to	Dumfries	.
一个	通道	在	关系	到	邓弗里斯	.

一段与邓弗里斯有关的文字。

[ðɪs] [taʊn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [moʊst] [sɪ'vɪrli] [ɪn] - .

This	town	had	suffered	most	severely	in	1832	.
这	镇	有	遭受	最多	严重	在	-	.

这座城镇在1832年遭受了最严重的打击。

[aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ə'tækt] [wʌn] - [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]
I believe at that time the cholera attacked one - eleventh of the entire
我 相信 在 那 时间 这 霍乱 遭到攻击 一 - 第十一 的 这 全部的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wʌn] - [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
population , and destroyed one - seventeenth .
人口 , 和 损毁 一 - 第十七 .

我相信当时霍乱袭击了总人口的十一分之一，并夺去了十七分之一人口的生命。

“ ['noʊɪŋ] , ” [seɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , “ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sænəteri] [ɪm'pruːvmənt] [hæd; həd] [bɪn]
“ Knowing , ” say the Commissioners , “ that little sanitary improvement had been
“ 会心 , ” 说 这 委员 , “ 那 小的 卫生 改进 有 到过
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ,
effected in the interval ,
受影响 在 这 间隔 ,

委员们说：“鉴于在此期间卫生状况几乎没有改善，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] ['deɪndʒər] [æz; əz]
and consequently that the inhabitants must be in as great danger as
和 最后 那 这 居民 必须 是 在 作为 伟大的 危险 作为
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

因此，当地居民必定仍处于与以往一样的巨大危险之中。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
we called the attention of the authorities to the special regulations of the
我们 称为 这 注意力 的 这 当局 到 这 特别的 法规 的 这
[bɔːrd] .
Board .
木板 .

我们提请有关部门注意董事会的特别规定。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [bɔːrd] [peɪd] [noʊ] [rɪ'gɑːrd] .
To our recommendations the parochial board paid no regard .
到 我们的 建议 这 教区 木板 有薪酬的 不 看待 .

我们的建议被教区委员会完全忽视了。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] , ['miːntaɪm] , [went] [ɑːn] [kə'mitiŋ] [ɪts] ['fɔːrmər] ['rævɪdʒɪz] .
The disease , meantime , went on committing its former ravages .
这 疾病 , 与此同时 , 去 在 提交 它是 以前的 蹂躏 .

与此同时，这种疾病继续肆虐，造成以往的惨重损失。

[ðʌs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] ['æftər] [ɪts] ['aʊtbreɪk] ,
Thus , within the first twenty - nine days after its outbreak ,
因此 , 之内 这 第一的 二十 - 九 天 后 它是 暴发 ,

因此，在疫情爆发后的前29天内，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrd] - ['dɛθs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - .
there occurred 269 deaths out of a population of 10 , 000 .
那里 发生 - 死亡人数 出去 的 一个 人口 的 - , - .

在10000人口中，有269人死亡。

[noʊ] ['efərts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [greɪt]
No efforts being made on the part of the local authorities to check this great
不 努力 存在 制成 在 这 部分 的 这 当地的 当局 到 查看 这 伟大的
[mɔːr'tæləti] ,
mortality ,
死亡 ,

地方当局并未采取任何措施来遏制如此高的死亡率。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ]['strɪndʒənt] [ɪn'fɔːrsmənt]

it	appeared	to	us	that	this	was	a	case	requiring	a	stringent	enforcement
它	出现	到	我们	那	这	曾是	一个	案件	需要	一个	严格	执法

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

of	the	regulations	of	the	Board	,
的	这	法规	的	这	木板	,

我们认为，这起案件需要严格执行委员会的规章制度。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektəz] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sʌðələnd]) [tuː; tə]

and	we	sent	one	of	our	medical	inspectors	(	Dr	.	Sutherland	)	to
和	我们	发送	一	的	我们的	医疗的	检查员	(	博士	.	萨瑟兰	)	到

['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

organise	a	plan	of	house	-	to	-	house	visitation	,
组织	一个	计划	的	房子	-	到	-	房子	探视	,

我们派出了一名医疗检查员（萨瑟兰医生）去安排挨家挨户的走访计划。

[tuː; tə]['oʊpən] [dɪ'spensəriːz] [fɔːr; fər] [ə'fɔːd] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

to	open	dispensaries	for	affording	medical	assistance	by	night	as	well	as	by
到	打开	药房	为了	负担得起	医疗的	协助	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

开设诊所，以便日夜提供医疗援助。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempərəri] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

and	to	provide	houses	of	refuge	for	the	temporary	reception	of	persons
和	到	提供	房屋	的	避难所	为了	这	暂时的	接待	的	人

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fɪlθi] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kraʊdɪd][ruːmz; rʊmz] ,

living	in	filthy	and	overcrowded	rooms	,
活的	在	污秽	和	过度拥挤	房间	,

并为居住在肮脏拥挤房间的人们提供临时住所。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [ə'tækt] ,

where	the	disease	was	prevailing	,	and	who	,	though	not	yet	attacked	,
在哪里	这	疾病	曾是	盛行	,	和	WHO	,	尽管	不是	然而	遭到攻击	,

在疾病流行的地区，以及那些虽然尚未受到攻击的人，

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst]['vɪktəms] .

were	likely	to	be	the	next	victims	.
是	可能	到	是	这	下一个	受害者	.

他们很可能成为下一个受害者。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] [wʌz; wəz] , [ðæt] ,

The	result	of	the	adoption	of	these	measures	was	,	that	,
这	结果	的	这	采用	的	这些	措施	曾是	,	那	,

采取这些措施的结果是：

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'tæks] [fel]

on	the	second	day	after	they	were	brought	into	operation	,	the	attacks	fell
在	这	第二	天	后	他们	是	带来	进入	手术	,	这	攻击	跌倒

[frʌm; frəm] - ,

from	27	,
从	-	,

投入使用后的第二天，袭击事件从27起下降到27起。

- , [ænd; ənd] - ['deɪli] , [tuː; tə] - ; [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [eɪt] ;

38	,	and	23	daily	,	to	11	;	on	the	fifth	day	they	diminished	to	eight	;
-	,	和	-	日常的	,	到	-	;	在	这	第五	天	他们	减少	到	八	;

每天38只，23只，到第五天减少到11只；到第五天减少到8只；

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [noʊ] [nuː] [keɪs] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] [ðə; ði] [dɪˈziːz] ['nɪrli]

on	the	ninth	day	no	new	case	occurred	,	and	in	another	week	the	disease	nearly
在	这	第九	天	不	新的	案件	发生	,	和	在	其他	星期	这	疾病	几乎

['dɪsəˈpɪrd] .

disappeared	.
消失	.

第九天没有出现新病例，又过了一周，这种疾病几乎消失了。

" [piː] . [sɪks]

"	p	.	6
"	p	.	6

第6页

['ʃʊrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['kʌlpəb(ə)l] [nɪ'glekt] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

Surely	,	there	was	great	want	of	knowledge	or	culpable	neglect	,	on	the	part
一定	,	那里	曾是	伟大的	想	的	知识	或者	有罪的	忽视	,	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] ,

of	the	local	authorities	,
的	这	当地的	当局	,

地方当局显然存在严重的知识匮乏或应受谴责的疏忽。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

in	this	case	.
在	这	案件	.

在这种情况下。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz]['sɪmələr] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spleɪd] .

In	other	cases	similar	conduct	has	been	displayed	.
在	其他	案例	相似的	执行	有	到过	显示	.

其他案例中也出现了类似行为。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ɪz][ə; eɪ]

It	appears	we	have	yet	to	learn	that	the	care	of	the	public	health	is	a
它	出现	我们	有	然而	到	学习	那	这	关心	的	这	民众	健康	是	一个

[brænʧ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌiːkəˈnɑːmɪks] ;

branch	of	social	economics	;
分支	的	社会的	经济学	;

看来我们还没有认识到，公共卫生保健是社会经济学的一个分支；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [pɪ'kjuːnieri] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

that	it	involves	more	than	mere	pecuniary	considerations	.
那	它	涉及	更多的	比	仅仅	金钱	考虑因素	.

这不仅仅关乎金钱。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['preʃər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wen]

We	have	not	summed	up	the	evils	of	this	immense	pressure	of	disease	when
我们	有	不是	总结	向上	这	罪恶	的	这	巨大	压力	的	疾病	什么时候

[wiː; wi][hæv; həv]['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tækt] ,

we	have	estimated	the	number	of	those	attacked	,
我们	有	估计的	这	数字	的	那些	遭到攻击	,

当我们估算受感染人数时，我们还没有完全概括这种巨大疾病压力所带来的危害。

[ɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ] .

or	the	number	of	those	who	die	.
或者	这	数字	的	那些	WHO	死	.

或者死亡人数。

[ðə; ði] ['mʌni] [kɔːst] , [ðoʊ] ['hevi] ,

The	money	cost	,	though	heavy	,
这	钱	成本	,	尽管	重的	,

虽然花费巨大，

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ə'flɪkʃənz] [ðæt] ['fɑ:loʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][treɪn] .

is	a	mere	trifle	to	the	various	afflictions	that	follow	in	the	dark	train	.
是	一个	仅仅	琐事	到	这	各种各样的	苦难	那	跟随	在	这	黑暗的	火车	.

与接下来在黑暗列车上遭遇的各种苦难相比，这不过是小事一桩。

['ni:ðər] [dʌz] [ðə; ði]['bɑ:dɪli] ['sʌfərɪŋ] — [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] — [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Neither	does	the	bodily	suffering	—	the	physical	pain	—	complete	the	amount	of
两者都不	做	这	身体上的	痛苦	—	这	身体的	疼痛	—	完全的	这	数量	的

['i:v(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

肉体上的痛苦——身体上的疼痛——也无法完全体现罪恶的程度。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [dʌz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd]

The	more	we	look	at	it	,	the	more	intense	does	the	feeling	of	awe	and
这	更多的	我们	看	在	它	,	这	更多的	激烈的	做	这	感觉	的	敬畏	和

['sɑ:roʊ] [bɪ'kʌm] .

sorrow	become	.
悲哀	变得	.

我们越是仔细观察，就越会感到敬畏和悲伤。

[wi:; wi][faɪnd] , [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

We	find	,	as	we	look	abroad	on	the	face	of	society	,
我们	寻找	,	作为	我们	看	国外	在	这	脸	的	社会	,

当我们放眼海外，审视社会面貌时，我们发现：

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sɪnz][ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

a	fearful	retribution	for	sins	of	neglect	,	and	for	opportunities	unemployed
一个	可怕	报应	为了	罪孽	的	忽视	,	和	为了	机会	失业

.

:
.

这是对疏忽大意和错失良机的可怕惩罚。

[wi:; wi][faɪnd]['æmp(ə)l] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:din'eɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] ['kænɑ:t][bi:; bi]['vaiəleitid]

We	find	ample	proof	that	the	ordinations	of	Divine	Providence	cannot	be	violated
我们	寻找	充足	证明	那	这	秩序	的	神圣的	普罗维登斯	不能	是	违反

[wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] :

with	impunity	:
和	免责	:

我们发现了大量证据，证明违背天意旨意是不可逍遥法外的：

— [ɪf] [wi:; wi]['sevər][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][ʌv; əv]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ˌju: 'es][tu:; tə]

—	if	we	sever	the	links	of	duty	and	of	kindness	which	unite	us	to
—	如果	我们	断绝	这	链接	的	责任	和	的	仁慈	哪个	团结	我们	到

['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - [men] ,

our	fellow	-	men	,
我们的	同伴	-	男人	,

——如果我们切断了将我们与同胞联系在一起的责任和善良的纽带，

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['seprət] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] ,

we	cannot	separate	ourselves	from	the	guilt	,	the	suffering	,	and	the	loss	,
我们	不能	分离	我们自己	从	这	有罪	,	这	痛苦	,	和	这	损失	,

[sʌtʃ] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'du:s] .

such	alienation	may	induce	.
这样的	异化	可能	诱导	.

我们无法将自己与这种疏离可能带来的内疚、痛苦和损失割裂开来。

[aɪ][mʌst; məst]['prez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['i:vəlz][ɪn]['di:teɪl] .

I	must	present	some	of	these	evils	in	detail	.
我	必须	展示	一些	的	这些	罪恶	在	细节	.

我必须详细列举其中的一些罪恶。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊɪst] — [ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [lɔ:s] .

I	begin	with	the	lowest	—	the	pecuniary	loss	.
我	开始	和	这	最低	—	这	金钱	损失	.

我从最轻微的损失——金钱损失——开始说起。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['dɛθs] , [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['sɪknəs] ,

We	have	to	estimate	the	unnecessary	deaths	,	the	unnecessary	sickness	,
我们	有	到	估计	这	不必要	死亡人数	,	这	不必要	疾病	,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fju:nərəlz] ,

the	number	of	funerals	,
这	数字	的	葬礼	,

我们必须估算不必要的死亡人数、不必要的疾病人数和葬礼数量。

[ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ə'pɑ:n] ['evri] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] - [reɪt] .

the	burthens	upon	every	charity	,	and	that	upon	the	poor	-	rate	.
这	负担	之上	每一个	慈善机构	,	和	那	之上	这	贫穷的	-	速度	.

给每家慈善机构带来的负担，以及给济贫税带来的负担。

[ðə; ði] ['fi:vər] - [tæks] [ɪz] [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['tæksɪz] .

The	fever	-	tax	is	the	heaviest	of	all	taxes	.
这	发烧	-	税	是	这	最重	的	全部	税收	.

发烧税是所有税收中最重的。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [sʌm; səm] [ɪz] ['ænjuəli] [spent] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

And	yet	a	much	larger	sum	is	annually	spent	in	sustaining	a	number	of
和	然而	一个	很多	更大的	和	是	每年	花费	在	维持	一个	数字	的

['pæliətɪv] [ɪk'spi:di:ənts] ,

palliative	expedients	,
姑息治疗	权宜之计	,

然而，每年用于维持各种权宜之计的资金却要多得多。

[ðæn; ðən] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] .

than	would	suffice	to	support	a	machinery	of	prevention	.
比	会	足够了	到	支持	一个	机械	的	预防	.

足以支撑一套预防机制。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɪ'kɑ:nəmi]

It	is	laid	upon	us	,	sometimes	by	the	neglect	,	sometimes	by	the	false	economy
它	是	铺设	之上	我们	,	有时	经过	这	忽视	,	有时	经过	这	错误的	经济

[ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] .

of	local	authorities	.
的	当地的	当局	.

这有时是由于地方当局的疏忽，有时是由于地方当局的节约措施造成的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] ['ɑ:bdʒekt] — [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [reɪts] .

They	have	only	one	object	—	to	keep	down	the	rates	.
他们	有	仅有的	一	目的	—	到	保持	向下	这	利率	.

他们只有一个目标——降低利率。

[haʊ'evər] ['ɑ:bviəs] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] — “ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl]

However	obvious	the	improvement	,	it	is	met	by	the	question	—	“	How	much	will
然而	明显的	这	改进	,	它	是	遇见	经过	这	问题	—	“	如何	很多	将要

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] ? ” [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [ɪ'kɑ:nəmi] !

it	cost	?	”	Short	-	sighted	economy	!
它	成本	?	”	短的	-	目击者	经济	!

然而，尽管改进显而易见，人们却会问：“这要花多少钱？”这是目光短浅的经济行为！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — “ [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'vent]

The	question	ought	to	be	—	“	How	much	suffering	and	sickness	will	it	prevent
这	问题	应该	到	是	—	“	如何	很多	痛苦	和	疾病	将要	它	防止

?

?

?

问题应该是——“它能预防多少痛苦和疾病？”

” [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][sʌm; səm] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]

”	The	largest	sum	that	could	by	possibility	be	required	to	carry	out	all	the
”	这	最大	和	那	可以	经过	可能性	是	必需的	到	携带	出去	全部	这

完成所有工作可能需要的最大金额

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

['ni:dfl] [ski:mz] [ʌv; əv]['sænəteri] [ɪm'pru:vmənt] , [ɑ:r; ər][fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌmz] [naʊ]

needful	schemes	of	sanitary	improvement	,	are	far	exceeded	by	the	sums	now
需要	方案	的	卫生	改进	,	是	远的	超出	经过	这	总和	现在

[ɪk'spendɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

expended	in	various	ways	,
已支出	在	各种各样的	方式	,

必要的卫生改善计划远远超过了目前在各个方面所花费的资金。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [in'teild] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	which	are	entailed	upon	us	by	the	presence	of	disease	,	and	the
和	哪个	是	包含	之上	我们	经过	这	在场	的	疾病	,	和	这

['pɑ:vərti] [ˌaɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz] .

poverty	it	produces	.
贫困	它	产	.

而这些都是疾病及其造成的贫困给我们带来的后果。

[ðə; ði]['mɔ:rəl]['i:vəlz][fɑ:r] [ɪk'si:d] ['eni] [prɪ'kju:nieri] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'weɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The	moral	evils	far	exceed	any	pecuniary	loss	,	and	outweigh	any	amount	of
这	道德	罪恶	远的	超过	任何	金钱	损失	,	和	胜过	任何	数量	的

['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

physical	suffering	.
身体的	痛苦	.

道德上的罪恶远远超过任何金钱上的损失，也远远超过任何身体上的痛苦。

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌepɪ'demɪk] [dɪ'zi:zɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tæk] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][laɪf] .

The	various	epidemic	diseases	generally	attack	persons	in	the	vigour	of	life	.
这	各种各样的	流行性	疾病	一般来说	攻击	人	在	这	活力	的	生活	.

各种流行病通常侵袭正值壮年的人群。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['taɪfəs] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [gai] [tɜ:rmz]

This	is	,	especially	,	the	case	with	typhus	,	which	is	,	as	Dr	.	Guy	terms
这	是	,	尤其	,	这	案件	和	斑疹伤寒	,	哪个	是	,	作为	博士	.	盖伊	条款

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

斑疹伤寒尤其如此，正如盖伊医生所说，

['aʊər; ɑ:r] “ [pet][ˌepɪ'demɪk] , ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nɜ:rs] “ [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf]

our	“	pet	epidemic	,	”	and	which	we	nurse	“	with	as	much	care	as	if
我们的	“	宠物	流行性	,	”	和	哪个	我们	护士	“	和	作为	很多	关心	作为	如果

[wi:; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] .

we	loved	it	.
我们	喜爱	它	.

我们的“宠物流行病”，我们像爱护自己一样精心照料它。

" [haʊ] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ɑːr; ər] [ðʌs] [θroʊn] ['destɪtuːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ?

"	How	many	widows	and	orphans	are	thus	thrown	destitute	upon	the	world	?
"	如何	许多	寡妇	和	孤儿	是	因此	抛掷	贫困	之上	这	世界	?

"有多少寡妇和孤儿因此沦落到世上，一贫如洗？"

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][kæst] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ,

How	many	thousands	of	poor	children	are	cast	,	homeless	and	friendless	,
如何	许多	数千	的	贫穷的	孩子们	是	投掷	,	无家可归者	和	没有朋友	,

[ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

upon	the	streets	,
之上	这	街道	,

有多少贫困儿童流落街头，无家可归，孤苦伶仃？

['fəːniʃiŋ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

furnishing	supplies	for	that	great	fund	of	juvenile	depravity	of	which
家具	补给品	为了	那	伟大的	基金	的	少年	堕落	的	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

we	have	lately	heard	so	much	?
我们	有	最近	听到	所以	很多	?

为我们最近经常听到的那批青少年堕落行为提供物资吗?

[ðiːz] ['retʃɪd] ['tʃɪldrən] [kraʊd] ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrəʊˌfeəz] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['æbdʒekt] .

These	wretched	children	crowd	our	thoroughfares	,	miserable	and	abject	.
这些	可怜	孩子们	人群	我们的	干道	,	悲惨的	和	卑贱	.

这些可怜的孩子挤满了我们的街道，他们凄惨凄凉。

[ðeɪ] [suːn] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] .

They	soon	acquire	the	irregular	habits	of	the	class	among	whom	they	are	thrown	.
他们	很快	获得	这	不规律的	习惯	的	这	班级	之中	谁	他们	是	抛掷	.

他们很快就会养成他们所处的阶层的不良习惯。

[let] [ðə; ði]['kændɪd][maɪnd]['kælkjuleɪt][ðə; ði][kɔːst] .

Let	the	candid	mind	calculate	the	cost	.
让	这	坦率	头脑	计算	这	成本	.

让坦诚的头脑来计算代价。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [pʊr] - [reɪts] ?

How	much	in	poor	-	rates	?
如何	很多	在	贫穷的	-	利率	?

低利率是多少?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɑːmz] ?

how	much	in	alms	?
如何	很多	在	施舍	?

施舍了多少?

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

how	much	to	public	institutions	?
如何	很多	到	民众	机构	?

给公共机构多少?

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌjuː 'es][æsk] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd] [θiːvz]

And	then	let	us	ask	how	many	of	them	become	depredators	and	thieves
和	然后	让	我们	问	如何	许多	的	他们	变得	掠食者	和	窃贼

— ['pʌnɪʃɪŋ] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ɪts] [nɪ'glekt] — ['pʌnɪʃɪŋ] ,

—	punishing	society	for	its	neglect	—	punishing	,
—	惩罚	社会	为了	它是	忽视	—	惩罚	,

然后让我们问问，他们当中有多少人会变成掠夺者和窃贼——惩罚社会的疏忽——惩罚，

[baɪ] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]['prɑːpərti] — ['pʌnɪʃɪŋ] , [baɪ] ['spredɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ðɪ][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]

by	preying	upon	its	property	—	punishing	,	by	spreading	abroad	the	contagion	of
经过	捕食	之上	它是	财产	—	惩罚	，经过		传播	国外	这	传染	的

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][vaɪs] — [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] ,

disease	and	of	vice	—	and	punishing	,
疾病	和	的	副	—	和	惩罚	,

通过掠夺其财产——惩罚，通过散播疾病和罪恶的传染——并惩罚，

[baɪ][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv]['prizənz] , [pə'liːs] , , [ˌpenɪ'tenʃəriːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

by	the	cost	of	prisons	,	police	,	bridewells	,	penitentiaries	,	and	all	the	other
经过	这	成本	的	监狱	,	警察	,	布里德韦尔斯	,	监狱	,	和	全部	这	其他

[ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'pres] [kraɪm] ?

appliances	to	repress	crime	?
电器	到	抑	犯罪	?

监狱、警察、监狱、教养院以及所有其他镇压犯罪的设施的成本是多少?

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	reports	from	some	places	are	of	the	most	painful	description	,
这	报告	从	一些	地方	是	的	这	最多	痛苦	描述	,

一些地方的报道描述了最令人痛心的事。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ðɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔrfən] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

as	respects	the	great	number	of	orphans	made	by	the
作为	尊重	这	伟大的	数字	的	孤儿	制成	经过	这

['prez(ə)nt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] .

present	visitation	of	cholera	.
展示	探视	的	霍乱	.

至于目前霍乱肆虐造成的众多孤儿。

[ɪf] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['kɑːlərə] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [wɪð; wɪθ][ten] - [foʊld]

If	this	applies	to	an	occasional	visit	of	cholera	,	it	applies	with	ten	-	fold
如果	这	适用	到	一个	偶然	访问	的	霍乱	,	它	适用	和	十	-	折叠

[fɔːrs] [tuː; tə] ['taɪfəs] .

force	to	typhus	.
力量	到	斑疹伤寒	.

如果这适用于偶尔发生的霍乱，那么对于斑疹伤寒来说，其影响更是加倍。

[aɪ] [noʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [θriː] ['dɪfrənt] ['fæməliz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	know	,	at	this	moment	,	three	different	families	suffering	under	this	affliction	.
我	知道	,	在	这	片刻	,	三	不同的	家庭	痛苦	在下面	这	痛苦	.

我知道，此刻有三个不同的家庭正在遭受这种痛苦。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪsɪz] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪz][left][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ;

In	two	of	the	cases	,	the	mother	is	left	to	struggle	with	a	large	family	;
在	二	的	这	案例	,	这	母亲	是	左边	到	斗争	和	一个	大的	家庭	;

其中两起案例中，母亲不得不独自承担起抚养大家庭的重担；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪs] , [bəuθ]['perənts][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][baɪ]['fiːvər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv]

in	the	other	case	,	both	parents	were	taken	off	by	fever	within	a	fortnight	of
在	这	其他	案件	,	两个都	父母	是	已采取	离开	经过	发烧	之内	一个	两星期	的

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

另一起案例中，父母双方在两周内相继因发烧去世。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] .

The	children	are	in	the	workhouse	.
这	孩子们	是	在	这	济贫	.

孩子们在济贫院里。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] , [æz; əz] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ʌv; əv]

Look	at	it	in	another	light	,	as	depriving	the	poor	man	of
看	在	它	在	其他	光	,	作为	剥夺	这	贫穷的	男人	的

换个角度来看，这剥夺了穷人的权利

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][tɔɪl] .

the	ability	to	toil	.
这	能力	到	辛劳	.

勤劳的能力。

[helθ] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz][ɔːl] — [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] — [hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .

Health	is	the	working	man's	all	—	his	capital	—	his	stock	-	in	-	trade	.
健康	是	这	在职的	男人的	全部	—	他的	首都	—	他的	库存	-	在	-	贸易	.

健康是劳动者的全部——是他的资本——是他的生计。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ɑːr; ər] [gɔːn] — [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz]

Deprived	of	it	,	his	means	of	subsistence	are	gone	—	his	independence	is
被剥夺的	的	它	,	他的	方法	的	生存	是	已消失	—	他的	独立	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

失去它，他的生存资料就没了——他的独立性就被摧毁了。

[hɪz; ɪz][soʊl] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

His	sole	possessions	are	his	skill	and	industry	.
他的	唯一	财产	是	他的	技能	和	行业	.

他唯一的财富就是他的技能和勤奋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [friː] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] [fer]

It	is	considered	unjust	to	deprive	him	of	free	markets	and	fair
它	是	经过考虑的	不公正	到	剥夺	他	的	自由的	市场	和	公平的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

剥夺他享有自由市场和公平竞争的权利被认为是不公正的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['kruːəl][tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

Is	it	not	cruel	to	surround	him	by	such	circumstances	as	greatly	increase	the
是	它	不是	残忍的	到	环绕	他	经过	这样的	情况	作为	非常	增加	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ?

chances	of	sickness	?
机会	的	疾病	?

让他身处如此险恶的环境中，大大增加患病的几率，这难道不是残忍吗?

[hæv; həv][wiː; wi]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk]

Have	we	never	known	a	sober	,	industrious	man	stricken	down	by	an	attack
有	我们	绝不	已知	一个	清醒	,	勤劳	男人	受打击的	向下	经过	一个	攻击

[ʌv; əv]['fiːvər] ,

of	fever	,
的	发烧	,

我们难道从未见过哪个清醒勤奋的人被高烧击倒吗?

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	rising	from	his	bed	of	sickness	to	look	upon	a	prospect	of
和	上升	从	他的	床	的	疾病	到	看	之上	一个	前景	的

['pɑːvərti][ænd; ənd][wɑːnt] ?

poverty	and	want	?
贫困	和	想	?

他从病床上爬起来，却要面对贫困潦倒的前景?

[hɪz; ɪz] [miːnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] — [hiː; hi][hæz; həz][rʌn]['ɪntuː] [det] , [ænd; ənd] [ðæt] [det]

His	means	have	become	exhausted	—	he	has	run	into	debt	,	and	that	debt
他的	方法	有	变得	筋疲力尽的	—	他	有	跑步	进入	债务	,	和	那	债务

[klɔgz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['enədʒiz] .

clogs	his	future	energies	.
木屐	他的	未来	能量	.

他的资金已经耗尽——他负债累累，而债务阻碍了他未来的发展。

[pər'hæps][ðə; ði]['fiːvər] [liːvz] [hɪm; ɪm][ɪn]['broʊkən] [helθ] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] .

Perhaps	the	fever	leaves	him	in	broken	health	and	infirmity	.
也许	这	发烧	树叶	他	在	破碎的	健康	和	虚弱	.

或许是高烧让他身体虚弱，健康状况恶化。

[hiː; hi] ['strʌglz] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [siːks] ['pærɪʃ] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd]

He	struggles	awhile	with	all	these	adverse	circumstances	;	seeks	parish	relief	,	and
他	斗争	一会儿	和	全部	这些	不利	情况	;	寻找	教区	宽慰	,	和

[di'klainz] ['ɪntuː] ['pɔːpər] ['hæbɪts] .

declines	into	pauper	habits	.
下降	进入	穷光蛋	习惯	.

他与这些不利环境抗争了一段时间；寻求教区的救济，并逐渐过上了贫民的生活。

[ðə; ði]['wɜːrkmən][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] , [baɪ] ['evri] [lɔː] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] ,

The	workman	has	a	right	,	by	every	law	divine	and	human	,
这	工人	有	一个	正确的	,	经过	每一个	法律	神圣的	和	人类	,

根据所有神圣和人间的法律，工人享有以下权利:

[tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]['deɪli] [bred] [baɪ][hɪz; ɪz]['deɪli] [tɔɪl] .

to	eat	his	daily	bread	by	his	daily	toil	.
到	吃	他的	日常的	面包	经过	他的	日常的	辛劳	.

他靠每日的辛勤劳动才能吃上每日的面包。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [helθ] [ɑːr; ər]

Is	it	not	a	mockery	to	allow	him	this	,	if	the	conditions	of	health	are
是	它	不是	一个	嘲讽	到	允许	他	这	,	如果	这	状况	的	健康	是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ?

withheld	?
隐瞒	?

如果剥夺了他的健康权利，允许他这样做岂不是一种嘲弄?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrs] ?

Is	it	not	worse	?
是	它	不是	更糟	?

难道不是更糟吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?

Is	it	not	injustice	to	leave	him	in	a	condition	inferior	to	the	criminal	?
是	它	不是	不公正	到	离开	他	在	一个	状况	下	到	这	刑事	?

让他处于比罪犯更糟糕的境地，难道不是不公正的吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [gʊd] [er] ,

The	man	who	has	offended	the	laws	can	enjoy	all	the	luxuries	of	good	air	,
这	男人	WHO	有	被冒犯了	这	法律	能	享受	全部	这	奢侈品	的	好的	空气	,

触犯法律的人可以享受新鲜空气带来的所有好处。

[gʊd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

good	**water**	**,**	**and**	**live**	**in**	**a**	**palace**	**,**
好的	水	,	和	居住	在	一个	宫殿	,

水质优良，住在宫殿里。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ɪn] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	**compared**	**with**	**the**	**wretched**	**hovels**	**in**	**which**	**thousands**	**of**	**our**
作为	比较的	和	这	可怜	茅屋	在	哪个	数千	的	我们的

['wɜːrkɪŋ] [men] ,

working	**men**	**,**
在职的	男人	,

与我们成千上万工人居住的破旧棚屋相比，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] , [ɑːr; ər] [pleɪst] .

with	**their**	**wives**	**and**	**families**	**,**	**are**	**placed**	**.**
和	他们的	妻子们	和	家庭	,	是	放置	.

和他们的妻子及家人一起被安置。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][ʌv; əv] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] ,

Are	**we**	**always**	**to**	**go**	**on**	**discussing**	**plans**	**of**	**prison**	**discipline**	**,**
是	我们	总是	到	去	在	讨论	计划	的	监狱	纪律	,

我们难道要一直讨论监狱纪律方案吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] ['pɔːpəz] ?

and	**the**	**efficacy**	**of**	**various**	**kinds**	**of**	**treatment**	**for**	**paupers**	**?**
和	这	功效	的	各种各样的	种类	的	治疗	为了	贫民	?

各种治疗方法对贫困人口的疗效如何?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][baɪ] [wʌt] [miːnz]

Are	**we**	**never**	**to**	**learn**	**that**	**the**	**true**	**philosophy**	**is**	**to**	**inquire**	**by**	**what**	**means**
是	我们	绝不	到	学习	那	这	真的	哲学	是	到	查询	经过	什么	方法

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['pɔːpəz] [ɔːr]['krɪmənəlz][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]

we	**can**	**prevent**	**those**	**who**	**are**	**not**	**yet**	**paupers**	**or**	**criminals**	**from**	**becoming**	**so**
我们	能	防止	那些	WHO	是	不是	然而	贫民	或者	罪犯	从	成为	所以

?

?
?

难道我们永远都学不会，真正的哲学是探究如何防止那些尚未沦为穷人或罪犯的人变成这样吗?

['sænəteri] [rɪ'fɔːrm] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Sanitary	**reform**	**is**	**only**	**one**	**means**	**,**	**but**	**it**	**is**	**one**	**of**	**primary**	**importance**	**.**
卫生	改革	是	仅有的	一	方法	,	但	它	是	一	的	基本的	重要性	.

卫生改革只是手段之一，但却是至关重要的手段之一。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] — [haʊ]

How	**can**	**we**	**expect**	**to**	**cultivate**	**habits**	**of**	**temperance**	**and**	**industry**	**—**	**how**
如何	能	我们	预计	到	培育	习惯	的	节制	和	行业	—	如何

[kæn; kən][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

can	**we**	**hope**	**to**	**diffuse**	**the**	**blessings**	**of**	**education**	**,**
能	我们	希望	到	扩散	这	祝福	的	教育	,

我们如何才能培养节制和勤奋的习惯？我们如何才能希望传播教育的益处?

[soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

so	**indispensable**	**to**	**the**	**elevation**	**of**	**the**	**people**	**in**	**morals**	**and**	**happiness**	**,**
所以	必不可少	到	这	海拔	的	这	人们	在	德	和	幸福	,

对于提升人民的道德水平和幸福感而言，这是不可或缺的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left] ['fɪzɪkli] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ?

so	**long**	**as**	**they**	**are**	**left**	**physically**	**degraded**	**and**	**wretched**	**?**
所以	长的	作为	他们	是	左边	身体	退化的	和	可怜	?

只要他们身体状况恶劣、生活困苦吗?

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

The	soil	is	unfavourable	to	the	reception	of	religious	counsel	and	consolation	.
这	土壤	是	不利	到	这	接待	的	宗教	法律顾问	和	安慰	.

这种土壤不利于接受宗教劝诫和慰藉。

[ðɪs] ['les(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lɜ:rnt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [tu:; tə] ['ledʒɪsleɪt] ['waɪzli] .

This	lesson	must	be	learnt	before	we	can	hope	to	legislate	wisely	.
这	课	必须	是	学会了	前	我们	能	希望	到	立法	明智地	.

我们必须吸取这一教训，才能期望制定出明智的法律。

[ɔ:l]

All

全部

全部

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['præktɪk(ə)l] ['remədiz] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [du:] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

practical	remedies	must	begin	by	a	due	care	for	the	material	wants	of	the
实际的	补救措施	必须	开始	经过	一个	到期的	关心	为了	这	材料	想要	的	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

切实可行的解决办法必须首先充分关注民众的物质需求。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trækt] ,

It	is	not	possible	,	in	the	compass	of	a	tract	,
它	是	不是	可能的	,	在	这	罗盘	的	一个	通道	,

在一片区域的范围内，这是不可能的。

[tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['di:teɪl] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	enter	into	detail	on	all	the	evils	of	our	present	condition	.
到	进入	进入	细节	在	全部	这	罪恶	的	我们的	展示	状况	.

详细探讨我们当前状况的所有弊端。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['kerf(ə)l] [əb'zɜ:rvər] .

They	are	too	general	to	have	escaped	the	attention	of	any	careful	observer	.
他们	是	也	一般的	到	有	逃脱	这	注意力	的	任何	小心	观察员	.

它们过于笼统，任何细心的观察者都不可能忽略它们。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] ['su:ərɪdʒ] , ['evri] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .

With	regard	to	drainage	and	sewerage	,	every	town	in	the	kingdom	is	defective	.
和	看待	到	引流	和	污水	,	每一个	镇	在	这	王国	是	有缺陷的	.

就排水和污水处理而言，王国的每个城镇都存在缺陷。

['nɪrli] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ;

Nearly	all	are	equally	so	with	regard	to	supplies	of	water	;
几乎	全部	是	同样地	所以	和	看待	到	补给品	的	水	;

几乎所有国家在供水方面都同样如此；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ɪn] ['retʃɪdli] [kən'strʌktɪd] [d'welɪŋz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['mætər]

and	the	overcrowding	in	wretchedly	constructed	dwellings	has	become	matter
和	这	过度拥挤	在	可悲地	建造	住宅	有	变得	事情

[ʌv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kəm'pleɪnt] .

of	universal	complaint	.
的	普遍的	抱怨	.

而居住条件恶劣、人口过度拥挤的问题已成为普遍的抱怨。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊ] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] , ['lɪt(ə)l] [ɔːr]

The	people	have	no	control	over	the	construction	of	their	dwellings	,	little	or
这	人们	有	不	控制	超过	这	建造	的	他们的	住宅	,	小的	或者

[nʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

none	over	the	selection	,
没有任何	超过	这	选择	,

民众对房屋的建造没有控制权，对房屋的选择也几乎没有控制权。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

as	they	must	be	near	their	place	of	work	.
作为	他们	必须	是	靠近	他们的	地方	的	工作	.

因为他们必须住在工作地点附近。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

They	have	to	pay	a	high	price	for	the	most	wretched	accommodation	.
他们	有	到	支付	一个	高的	价格	为了	这	最多	可怜	住宿	.

他们不得不为最差的住宿条件付出高昂的代价。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['ʌtərli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['klenlinəs] , ['ɔːrdər] , [ɔːr] [ðə; ði]

The	state	of	living	is	utterly	at	variance	with	cleanliness	,	order	,	or	the
这	状态	的	活的	是	完全地	在	方差	和	清洁	,	命令	,	或者	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['hæbɪts] .

cultivation	of	decent	habits	.
栽培	的	体面的	习惯	.

这种生活状态与清洁、秩序或良好习惯的培养完全背道而驰。

['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

Labouring	under	these	disadvantages	,
劳动	在下面	这些	缺点	,

在这些不利因素的影响下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

they	have	a	right	to	demand	of	the	higher	classes	a	complete	system	of
他们	有	一个	正确的	到	要求	的	这	更高	课程	一个	完全的	系统	的

['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] ['suːərɪdʒ] ,

drainage	and	sewerage	,
引流	和	污水	,

他们有权要求上层阶级建立完善的排水和污水处理系统。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,

an	efficient	water	supply	,
一个	高效的	水	供应	,

高效的供水系统

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv] [striːts] — [noʊ] ['peni] [waɪz] [ænd; ənd] [paʊnd] ['fuːlɪʃ]

and	a	thorough	cleansing	of	streets	—	no	penny	wise	and	pound	foolish
和	一个	彻底	清洁	的	街道	—	不	一分钱	明智的	和	磅	愚蠢

['pɑːləsi] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

policy	ought	to	stand	in	the	way	.
政策	应该	到	站立	在	这	方式	.

彻底清理街道——任何因小失大、得不偿失的政策都不应该阻碍这一进程。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] [riˈfɔːmz] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðə; ði]

They	have	a	right	to	demand	such	reforms	as	will	make	their	homes	the
他们	有	一个	正确的	到	要求	这样的	改革	作为	将要	制作	他们的	房屋	这

[ə'boʊd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

abode	of	comfort	to	their	families	.
住所	的	舒适	到	他们的	家庭	.

他们有权要求进行改革，使他们的家成为家人舒适的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kruːəlti][tuː; tə][wɪð'hoʊld][ðem; ðəm] .

It	is	injustice	,	it	is	cruelty	to	withhold	them	.
它	是	不公正	,	它	是	残酷	到	扣压	他们	.

扣留这些金银首饰是不公正的，是残忍的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [raɪts] , [æt; ət]

How	is	it	that	,	in	the	active	discussion	of	public	and	private	rights	,	at
如何	是	它	那	,	在	这	积极的	讨论	的	民众	和	私人的	权利	,	在

['prez(ə)nt]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

present	going	on	,
展示	去	在	,

在目前正在进行的关于公共权利和私人权利的积极讨论中，为什么会出现这种情况呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][kleɪmz][tuː; tə] [pjʊr] [er] [ænd; ənd] [gʊd]

there	are	so	few	to	vindicate	the	poor	man's	claims	to	pure	air	and	good
那里	是	所以	很少	到	表白	这	贫穷的	男人的	索赔	到	纯的	空气	和	好的

['wɔːtər] ?

water	?
水	?

难道只有极少数人能够证实穷人享有纯净空气和优质水源的权利吗?

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

I	would	remind	those	who	are	in	affluence	and	comfort	of	the	duties	of
我	会	提醒	那些	WHO	是	在	富裕	和	舒适	的	这	职责	的

[ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .

their	station	.
他们的	车站	.

我要提醒那些生活富裕安逸的人，不要忘记自己身份所应尽的职责。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] ,

Many	of	them	can	go	away	from	the	crowded	streets	,
许多	的	他们	能	去	离开	从	这	挤	街道	,

他们中的许多人可以远离拥挤的街道，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdəns] ; [nɑːt][soʊ]

and	spend	the	greater	part	of	their	time	in	a	suburban	residence	;	not	so
和	花费	这	更大的	部分	的	他们的	时间	在	一个	郊区	住宅	;	不是	所以

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

the	poor	man	.
这	贫穷的	男人	.

他们大部分时间都住在郊区的住所里；而穷人则不然。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [kə'mænd] ['meni] ['kʌmfəts] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

The	rich	man	can	command	many	comforts	beyond	the	reach	of	the	poor	man	.
这	富有的	男人	能	命令	许多	舒适	超过	这	抵达	的	这	贫穷的	男人	.

富人可以享受到许多穷人无法企及的舒适生活。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] , [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] , ['kraʊdɪd] ['wɜːrkʃɑːp] ,

He	has	to	work	,	perhaps	,	in	a	heated	,	crowded	workshop	,
他	有	到	工作	,	也许	,	在	一个	加热	,	挤	车间	,

他或许需要在闷热拥挤的车间里工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ['retʃɪdli] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] .

and	to	retire	to	a	room	wretchedly	small	,	and	unwholesome	.
和	到	退休	到	一个	房间	可悲地	小的	,	和	不健康的	.

然后退到一间极其狭小、肮脏不堪的房间里。

[niːd] [wiː; wi] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːp] , [ɔːr][ðə; ði] [bɪr] -

Need	we	wonder	that	he	should	sometimes	prefer	the	gin	-	shop	,	or	the	beer	-
需要	我们	想知道	那	他	应该	有时	更喜欢	这	杜松子酒	-	店铺	,	或者	这	啤酒	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们难道不该对他有时更喜欢去杜松子酒馆或啤酒屋感到惊讶吗?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪm] , [kloʊz] , [ænd; ənd]['dɜːrti][ə'pɑːrtmənt] ?

to	his	own	dim	,	close	,	and	dirty	apartment	?
到	他的	自己的	暗淡	,	关闭	,	和	肮脏的	公寓	?

是他自己那间昏暗、狭窄、肮脏的公寓吗?

[aɪ] [meɪk] [noʊ]

I	make	no
我	制作	不

我没有

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

apology	for	his	excesses	.
道歉	为了	他的	过剩	.

为他的过激行为道歉。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

I	do	not	wish	to	excuse	his	faults	.
我	做	不是	希望	到	原谅	他的	故障	.

我并不想为他的过错开脱。

[bʌt; bət][aɪ][æsk] ['weðər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] , [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

But	I	ask	whether	many	of	the	errors	,	so	conspicuous	in	the	character	of
但	我	问	无论	许多	的	这	错误	,	所以	显眼的	在	这	特点	的

[ðə; ði] ['puːrɚ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	poorer	population	,
这	贫穷	人口	,

但我质疑，贫困人口性格中如此明显的许多错误，是否.....

[meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

may	not	have	arisen	from	the	neglect	of	those	who	had	the	power	to
可能	不是	有	出现	从	这	忽视	的	那些	WHO	有	这	力量	到

['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] ?

stimulate	them	to	higher	and	better	things	?
刺激	他们	到	更高	和	更好的	事物	?

或许并非源于那些有能力激励他们追求更高更好事物的人的忽视?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'proʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

Before	we	reproach	them	with	the	neglect	of	their	duties	,
前	我们	责备	他们	和	这	忽视	的	他们的	职责	,

在我们指责他们玩忽职守之前，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [dis'tʃaːdʒd] .

let	us	see	that	our	own	are	faithfully	discharged	.
让	我们	看	那	我们的	自己的	是	忠实	出院	.

让我们确保我们自己的人都能忠实地履行职责。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm][ʌp] , [wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn][baɪ]['duːɪŋ][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] .

If	we	want	to	raise	them	up	,	we	must	begin	by	doing	them	justice	.
如果	我们	想	到	增加	他们	向上	,	我们	必须	开始	经过	正在做	他们	正义	.

如果我们想提拔他们，就必须首先公平对待他们。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['iːvəlz] [ðæt] [pres] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

Remove	**the**	**acknowledged**	**evils**	**that**	**press**	**so**	**heavily**	**upon**	**their**	**condition**	**,**
消除	这	已确认	罪恶	那	按	所以	重度	之上	他们的	状况	,

消除那些严重影响他们生活的公认弊端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ə'weits] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [huː] [rɪ'wɔːrdz] [ɔːl] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

and	**the**	**assurance**	**awaits**	**us**	**that**	**the**	**Almighty**	**,**	**who**	**rewards**	**all**	**cheerful**	**and**
和	这	保证	等待	我们	那	这	全能者	,	WHO	奖励	全部	快乐	和

['ɑːnɪst] ['leɪbər] ,

honest	**labour**	**,**
诚实的	劳动	,

我们确信，全能的上帝会奖赏所有快乐而诚实的劳动，

[wɪl] [bles] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ]

will	**bless**	**the**	**effort**	**to**	**the**	**good**	**of**	**those**	**who**	**give**	**and**	**to**	**those**	**who**	**may**
将要	保佑	这	努力	到	这	好的	的	那些	WHO	给	和	到	那些	WHO	可能

[rɪ'siːv] .

receive	**.**
收到	.

愿这份努力造福施予者和接受者。

[ɔːl] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] .

All	**delay**	**is**	**dangerous**	**,**	**and**	**not**	**only**	**so**	**,**	**it**	**is**	**criminal**	**.**
全部	延迟	是	危险的	,	和	不是	仅有的	所以	,	它	是	刑事	.

任何拖延都是危险的，不仅如此，还是犯罪行为。

[ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	**evils**	**of**	**which**	**we**	**complain**	**have**	**been**	**allowed**	**to**	**remain**	**from**	**a**
这	罪恶	的	哪个	我们	抱怨	有	到过	允许	到	保持	从	一个

['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] .

general	**ignorance**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**health**	**.**
一般的	无知	的	这	法律	的	健康	.

我们所抱怨的种种弊端之所以能够持续存在，是因为人们普遍缺乏对健康规律的了解。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] ,

Up	**to**	**a**	**recent**	**period**	**,**
向上	到	一个	最近的	时期	,

直到最近一段时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ɑːn] [ðiːz]

there	**was**	**a**	**want**	**of**	**knowledge**	**amongst**	**even**	**the**	**educated**	**classes**	**on**	**these**
那里	曾是	一个	想	的	知识	在	甚至	这	受过教育	课程	在	这些

['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒekts] .

vital	**subjects**	**.**
必不可少的	主题	.

即使是受过教育的阶层，也对这些重要课题缺乏了解。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['ɔːfər] [ðæt] [pliː] [naʊ] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] [nɪ'glekt] .

We	**cannot**	**offer**	**that**	**plea**	**now**	**,**	**to**	**excuse**	**our**	**indifference**	**or**	**neglect**	**.**
我们	不能	提供	那	恳求	现在	,	到	原谅	我们的	漠不关心	或者	忽视	.

我们现在不能以此为借口，为我们的冷漠或疏忽开脱。

[ðə; ði]['iːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [iks'plɔːd] , [ænd; ənd][moʊst] ['klɪrli] [ɪk'spoʊzd] .

The	**evils**	**have**	**been**	**fully**	**explored**	**,**	**and**	**most**	**clearly**	**exposed**	**.**
这	罪恶	有	到过	完全	探索	,	和	最多	清楚地	裸露	.

这些罪恶已被充分揭露，并且被最清楚地曝光。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] — [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [vaɪs] ['floʊɪŋ]

The	connexion	between	filth	and	disease	—	the	suffering	and	vice	flowing
这	连接	之间	污秽	和	疾病	—	这	痛苦	和	副	流动

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

污秽与疾病之间的联系——由此产生的痛苦和罪恶，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]

have	been	exhibited	in	so	striking	a	manner	as	to	leave	no	room	for
有	到过	展出	在	所以	引人注目	一个	方式	作为	到	离开	不	房间	为了

[mis'teik] [ɔ:r] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

mistake	or	misapprehension	.
错误	或者	误解	.

展览以如此引人注目的方式进行，以至于不容许任何错误或误解。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [krɪ'eɪts] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] ['ri:əli] ['tʃɑ:rdʒəbl]

The	knowledge	creates	a	solemn	responsibility	,	and	makes	us	really	chargeable
这	知识	创建	一个	庄严	责任	,	和	制作	我们	真的	收费

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

with	the	consequences	.
和	这	结果	.

这种认知赋予我们庄严的责任，也让我们真正承担起相应的后果。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

The	knowledge	gives	us	the	power	to	arrest	the	progress	of	a	class	of
这	知识	给予	我们	这	力量	到	逮捕	这	进步	的	一个	班级	的

[dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [straɪk] [daʊn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

diseases	which	strike	down	so	many	of	our	fellow	-	creatures	in	the	years	of
疾病	哪个	罢工	向下	所以	许多	的	我们的	同伴	-	生物	在	这	年	的

[ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] .

their	strength	and	usefulness	.
他们的	力量	和	用处	.

这种知识使我们有能力阻止一类疾病的蔓延，这类疾病在人类最强壮、最有用的年纪夺走了许多同胞的生命。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [sʊ'paɪnnəs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['weɪstɪd] .

Every	day	of	supineness	is	so	much	opportunity	wasted	.
每一个	天	的	仰卧	是	所以	很多	机会	浪费	.

每一天碌碌无为，都是对机会的浪费。

['evri] [dɪ'leɪ] ['kæriz] [deθ] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Every	delay	carries	death	to	thousands	.
每一个	延迟	携带	死亡	到	数千	.

每一次延误都会造成数千人死亡。

[ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [naʊ] [ri:d] [tu:; tə][ˌju: 'es][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ]

The	admonition	now	read	to	us	must	not	be	suffered	to	pass	with
这	警告	现在	读	到	我们	必须	不是	是	遭受	到	经过	和

['aʊər; ɑ:r]['ju:zuəl] [hi:dlisnis] ,

our	usual	heedlessness	,
我们的	通常	粗心大意	,

我们绝不能对此刻听到的告诫置之不理，像往常一样掉以轻心。

[ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [pər'tʃæns] [bi:; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] [mi:nz] .

or	we	may	perchance	be	aroused	by	still	more	fearful	means	.
或者	我们	可能	或许	是	被唤醒	经过	仍然	更多的	可怕	方法	.

或者我们或许会被更可怕的方式所惊醒。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv]

The	poor	man	is	now	sufficiently	instructed	to	feel	that	many	of	the	evils	of
这	贫穷的	男人	是	现在	足够	指示	到	感觉	那	许多	的	这	罪恶	的

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [æd'mɪt][ʌv; əv][rɪ'mu:v(ə)l] ,

which	he	complains	admit	of	removal	,
哪个	他	抱怨	承认	的	移动	,

这位穷人现在已经得到了足够的教导，明白他所抱怨的许多弊端是可以消除的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛlθi:ɚ] ['klæsɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]

and	that	the	wealthier	classes	have	the	power	to	effect	a
和	那	这	更富有	课程	有	这	力量	到	影响	一个

而较富裕的阶层则有能力施加影响

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌmfəts] .

change	that	would	surround	his	condition	with	many	comforts	.
改变	那	会	环绕	他的	状况	和	许多	舒适	.

改变现状，让他的生活条件更加舒适。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['li:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪt'self] [ə'mʌŋ]

Is	there	no	danger	in	leaving	such	a	feeling	to	grow	and	develop	itself	among
是	那里	不	危险	在	离开	这样的	一个	感觉	到	生长	和	发展	本身	之中

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] ?

the	working	classes	?
这	在职的	课程	?

任由这种情绪在工人阶级中滋生蔓延，难道没有危险吗?

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

The	security	of	the	State	depends	upon	the	feelings	of	the	people	at	large	.
这	安全	的	这	状态	取决于	之上	这	情怀	的	这	人们	在	大的	.

国家安全取决于广大人民群众的感情。

[wʌt] [hoʊld][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [ɔ:r] [ə'fekʃənz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][left]

What	hold	can	there	be	upon	their	sympathies	or	affections	,	if	they	are	left
什么	抓住	能	那里	是	之上	他们的	同情	或者	情感	,	如果	他们	是	左边

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ;

to	themselves	;
到	他们自己	;

如果任由他们自己选择，他们的同情心和感情又怎能被抓住呢?

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][lɑ:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:] ,

to	all	the	misery	of	their	present	lot	,	and	with	the	knowledge	,	too	,
到	全部	这	苦难	的	他们的	展示	很多	,	和	和	这	知识	,	也	,

对他们目前所处的悲惨境地，以及他们所了解的一切，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][help] , [ðoʊ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ]

that	those	who	have	the	power	to	help	,	though	witnesses	of	their	suffering
那	那些	WHO	有	这	力量	到	帮助	,	尽管	证人	的	他们的	痛苦

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

那些有能力帮助他们的人，虽然亲眼目睹了他们的痛苦和悲伤，

[laɪk][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['li:vait] , [tɜ:rn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd] .

like	the	priest	and	the	Levite	,	turn	away	,	and	pass	on	the	other	side	.
喜欢	这	牧师	和	这	利未人	,	转动	离开	,	和	经过	在	这	其他	边	.

像祭司和利未人一样，转身离开，从另一边过去。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt][noʊ] [ˈʌðər] [fruːt][ðæn; ðən][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈfekʃn] .

We	can	expect	no	other	fruit	than	alienation	and	disaffection	.
我们	能	预计	不	其他	水果	比	异化	和	不满	.

除了疏离和不满，我们别无所获。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ;

We	shall	see	it	manifested	in	contempt	of	the	laws	;
我们	将	看	它	表现出来	在	鄙视	的	这	法律	;

我们将看到这种行为表现为藐视法律；

[ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpərti] [ˈklæsɪz] ; [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd][tuː; tə]

in	bitterness	of	feeling	to	the	property	classes	;	in	an	increasing	disregard	to
在	苦味	的	感觉	到	这	财产	课程	;	在	一个	增加	漠视	到

[ðə; ði] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;

the	invitations	of	religion	;
这	邀请函	的	宗教	;

对有产阶级怀有怨恨；对宗教的劝诫越来越漠不关心；

[ɪn] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈrekləsnəs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪˈregjələr] [ˈhæbɪts] .

in	still	greater	recklessness	of	conduct	,	and	still	more	irregular	habits	.
在	仍然	更大的	鲁莽	的	执行	,	和	仍然	更多的	不规律的	习惯	.

行为更加鲁莽，生活习惯更加不规律。

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ʌv; əv] - [bɪn] [riːd] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][veɪn] ?

Have	the	revolutions	of	1848	been	read	to	us	in	vain	?
有	这	革命	的	-	到过	读	到	我们	在	徒劳	?

1848 年革命的意义是否已经白费了？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [ˈmaɪti] [kənˈvʌlʃəŋ] ?

What	was	there	behind	these	mighty	convulsions	?
什么	曾是	那里	在后面	这些	强大的	抽搐	?

这些剧烈的震荡背后究竟隐藏着什么？

[ˈsɪmpli] [ðɪs] : — [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgɑːrdɪd] ; [ðer; ðər] [əˈpiːlz] [hæd; həd][met]

Simply	this	:	—	The	people	had	been	little	regarded	;	their	appeals	had	met
简单地	这	:	—	这	人们	有	到过	小的	认为	;	他们的	上诉	有	遇见

[wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ;

with	no	attention	;
和	不	注意力	;

简而言之：——人民一直不受重视；他们的诉求无人理睬；

[ðer; ðər][ˈwɒnts][wɜːr; wər] [nɪˈglektɪd] ; [ðer; ðər] [rɔŋz] [wɜːr; wər][left] [ˌʌnriˈdrest] ;

their	wants	were	neglected	;	their	wrongs	were	left	unredressed	;
他们的	想要	是	被忽视的	;	他们的	错误	是	左边	未纠正的	;

他们的需求被忽视；他们的冤屈没有得到纠正；

[ˈgʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][prɑːˈsperəti][ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .

government	did	not	seem	to	secure	or	care	for	their	prosperity	and	happiness	.
政府	做过	不是	似乎	到	安全的	或者	关心	为了	他们的	繁荣	和	幸福	.

政府似乎并不关心或保障他们的繁荣和幸福。

[ˈtuːmʌlt][ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

Tumult	and	disorder	were	the	inevitable	results	.
骚乱	和	紊乱	是	这	不可避免的	结果	.

动荡和混乱是不可避免的结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [men][ʃæl; ʃəl] [riːp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊn] .

It	is	a	law	of	God	that	men	shall	reap	as	they	have	sown	.
它	是	一个	法律	的	上帝	那	男人	将	收割	作为	他们	有	播种	.

上帝的法则就是：人种什么，就必收什么。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][wi:; wi][hæv; həv] , ['ʌndər] ['prɑ:vɪdəns] , [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

In	this	land	we	have	,	under	Providence	,	secured	some	of	the	blessings	of
在	这	土地	我们	有	,	在下面	普罗维登斯	,	安全	一些	的	这	祝福	的

[gʊd] ['gʌvərnmənt] ,

good	government	,
好的	政府	,

在这片土地上，在上帝的庇佑下，我们已经享有良好政府带来的部分福祉。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ]['hɑ:rdi][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [reɪs] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] .

and	in	consequence	a	hardy	and	industrious	race	has	sprung	up	.
和	在	结果	一个	耐寒的	和	勤劳	种族	有	弹簧	向上	.

因此，一个坚韧勤劳的民族应运而生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] [tu:; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

It	is	in	the	power	of	the	richer	classes	to	gather	round	the	institutions	of
它	是	在	这	力量	的	这	更富有	课程	到	收集	圆形的	这	机构	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

the	country	the	affections	of	the	people	at	large	.
这	国家	这	情感	的	这	人们	在	大的	.

富裕阶层有能力将广大民众的爱戴集中在国家机构周围。

[ðeɪ] [meɪ] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði][grɪm] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][wɑ:nt] [wɪtʃ] [naʊ]

They	may	do	much	to	banish	the	grim	forms	of	disease	and	want	which	now
他们	可能	做	很多	到	放逐	这	严峻	表格	的	疾病	和	想	哪个	现在

['θret(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][hoʊm] .

threaten	the	poor	man's	home	.
威胁	这	贫穷的	男人的	家	.

它们或许能为消除目前威胁穷人家园的疾病和贫困的严峻形势做出巨大贡献。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['da:kənd] [ə'boʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'spens] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

They	can	carry	light	to	his	darkened	abode	,	and	dispense	comfort	and
他们	能	携带	光	到	他的	变暗	住所	,	和	分配	舒适	和

[dʒɔɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [hɑ:rθ] .

joy	upon	his	gloomy	hearth	.
喜悦	之上	他的	阴沉	炉	.

他们可以为他黑暗的居所带来光明，为他阴郁的家带来安慰和欢乐。

[baɪ] ['taɪmli] ['efərt] [ðeɪ] [meɪ] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hu:] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][hoʊm]

By	timely	effort	they	may	raise	up	a	young	generation	,	who	will	cherish	the	home
经过	及时	努力	他们	可能	增加	向上	一个	年轻的	一代	,	WHO	将要	珍惜	这	家

[ə'tætʃmənts] ,

attachments	,
附件	,

只要及时努力，他们就能培养出珍惜家庭感情的年轻一代。

[peɪ] ['redi] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] , [ænd; ənd] , [baɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

pay	ready	obedience	to	the	laws	,	and	,	by	habits	of	sobriety	and	cheerful
支付	准备好	服从	到	这	法律	,	和	,	经过	习惯	的	清醒	和	快乐

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

要乐于遵守法律，并养成节制自律、勤奋努力的习惯，

[gɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

give	strength	and	stability	to	the	State	.
给	力量	和	稳定	到	这	状态	.

赋予国家力量和稳定。

[ðeɪ] [meɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['prɑ:pər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	may	,	by	a	proper	discharge	of	the	duties	of	their
他们	可能	,	经过	一个	恰当的	释放	的	这	职责	的	他们的

他们可以通过妥善履行其职责而获得成功。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['stuːərdʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , ['kʌvər][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] ['hoʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]

stewardship	,	in	a	few	years	,	cover	the	land	with	smiling	homes	and	a
管家职权	,	在	一个	很少	年	,	覆盖	这	土地	和	微笑	房屋	和	一个

[kən'tentɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

contented	population	.
满足	人口	.

通过精心管理，几年之内，这片土地上将遍布笑容满面的房屋和幸福安康的居民。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

And	then	,	again	,	there	is	the	converse	of	this	.
和	然后	,	再次	,	那里	是	这	交谈	的	这	.

然后，还有相反的情况。

[ðeɪ] [meɪ] , [baɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

They	may	,	by	neglect	and	indifference	,	by	leaving	the	people	in	their	present
他们	可能	,	经过	忽视	和	漠不关心	,	经过	离开	这	人们	在	他们的	展示

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他们可能会因为疏忽和冷漠，而使人民继续处于目前的困境之中。

[prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] ['dʒenərəs] [maɪnd] [wʊd] ['tremb(ə)l]

prepare	the	way	for	a	state	of	things	that	every	generous	mind	would	tremble
准备	这	方式	为了	一个	状态	的	事物	那	每一个	慷慨的	头脑	会	颤抖

[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

to	contemplate	.
到	沉思	.

为一种令所有心胸宽广的人都不敢想象的局面铺平道路。

[huː] [ɪz][ðer; ðər][soʊ][blaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɪn][wʌn] [kɔːrs] [sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

Who	is	there	so	blind	as	not	to	see	in	one	course	security	and	happiness	;
WHO	是	那里	所以	瞎的	作为	不是	到	看	在	一	课程	安全	和	幸福	;

谁会如此盲目，以至于看不到安全与幸福其实就在一途之中?

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]['perəl] ?

in	the	other	,	wretchedness	and	peril	?
在	这	其他	,	悲惨	和	危险	?

另一种情况，是悲惨和危险吗?

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][prə'praɪəti] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]

I	hope	there	is	no	need	to	urge	the	propriety	,	the	necessity	of	the	former
我	希望	那里	是	不	需要	到	敦促	这	礼	,	这	必要性	的	这	以前的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

我希望无需赘述前一种做法的恰当性和必要性。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] ['klæsɪz] [wɪl] [juː'naɪt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [ðæt] [ʌv; əv]

I	trust	that	all	classes	will	unite	to	secure	the	true	glory	of	England	—	that	of
我	相信	那	全部	课程	将要	团结	到	安全的	这	真的	荣耀	的	英格兰	—	那	的

['reɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

raising	up	a	healthy	and	happy	population	.
提高	向上	一个	健康	和	快乐的	人口	.

我相信各阶层人民会团结起来，确保英国真正的荣耀——那就是培养健康快乐的人民。

['saɪəns] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['haɪər] [eɪm] ; ['gʌvərnmənt] [noʊ] ['lɔftiə] ['pɜːrpəs] ; [fɪ'lænθrəpi] [noʊ]
Science **can** **have** **no** **higher** **aim** **;** **government** **no** **loftier** **purpose** **;** **philanthropy** **no**
科学 能 有 不 更高 目的 ; 政府 不 更高 目的 ; 慈善事业 不
['hoʊliːɚ] [pər'suːt] .
holier **pursuit** **.**
更神圣 追逐 .

科学没有比这更高的目标；政府没有比这更崇高的目的；慈善事业没有比这更神圣的追求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [les] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['duːti][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)lz]
It **is** **not** **less** **our** **interest** **than** **a** **duty** **enjoined** **upon** **us** **by** **the** **principles**
它 是 不是 较少的 我们的 兴趣 比 一个 责任 禁止 之上 我们 经过 这 原则
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] ,
of **our** **holy** **religion** **,**
的 我们的 圣 宗教 ,

这不仅是我们的利益，更是我们神圣宗教原则赋予我们的责任。

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ðiː] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['loʊli] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
to **administer** **to** **the** **necessities** **of** **the** **lowly** **and** **distressed** **.**
到 管理 到 这 必需品 的 这 卑微的 和 苦恼 .

救济弱势群体和贫困者的生活所需。

[let] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [deɪ] , “ [breɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][sɪnz][baɪ] ['raɪtʃəsnəs] ,
Let **us** **,** **while** **it** **is** **yet** **day** **,** **“** **break** **off** **our** **sins** **by** **righteousness** **,**
让 我们 , 尽管 它 是 然而 天 , “ 休息 离开 我们的 罪孽 经过 义 ,

让我们趁着天还亮，“用义行断绝我们的罪恶，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ðiː] [pʊr] ,
and **our** **iniquities** **by** **showing** **mercy** **to** **the** **poor** **,**
和 我们的 罪恶 经过 显示 怜悯 到 这 贫穷的 ,

我们藉着怜悯穷人来赎清我们的罪孽，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [træŋ'kwɪləti] .
if **it** **may** **be** **a** **lengthening** **of** **our** **tranquillity** **.**
如果 它 可能 是 一个 延长 的 我们的 宁静 .

如果这能延长我们的宁静时光。

” [noʊt] . — [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,
” **Note** **.** **—** **The** **following** **extract** **is** **from** **the** **Report** **of** **Mr** **.** **Phillips** **,**
” 笔记 . — 这 下列的 提炼 是 从 这 报告 的 先生 . 菲利普斯 ,
[sər'veɪər] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['suːərz] [kə'mɪʃ(ə)n] :
Surveyor **Metropolitan** **Sewers** **Commission** **:**
测量员 大都会 下水道 委员会 :

注：以下摘自大都会下水道委员会测量员菲利普斯先生的报告：

— “ [æt; ət][ðə; ðiː][læst] ['sensəs] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðiː][mə'trɑːpəlɪs] .
— **“** **At** **the** **last** **census** **,** **in** **1841** **,** **there** **were** **270** **,** **859** **houses** **in** **the** **metropolis** **.**
— “ 在 这 最后的 人口普查 , 在 - , 那里 是 - , - 房屋 在 这 都会 .

—“在 1841 年的最后一次人口普查中，大都会共有 270,859 栋房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sespuːl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **known** **that** **there** **is** **scarcely** **a** **house** **without** **a** **cesspool** **under** **it** **,**
它 是 已知 那 那里 是 几乎 一个 房子 没有 一个 化粪池 在下面 它 ,

众所周知，几乎每家每户的地下都有化粪池。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [hæv; həv] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,
and **that** **a** **large** **number** **have** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **and** **more** **under** **them** **,**
和 那 一个 大的 数字 有 二 , 三 , 四 , 和 更多的 在下面 他们 ,

而且很多人身下都有两、三、四甚至更多人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'septəklz] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æt; ət] - ,

so	that	the	number	of	such	receptacles	in	the	metropolis	may	be	taken	at	300	,
所以	那	这	数字	的	这样的	容器	在	这	都会	可能	是	已采取	在	-	,

- .

000	.
-	.

因此，该大都市中此类容器的数量可以确定为 300,000 个。

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sespu:l] ['meʒərz] , [ɑ:n][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [naɪn] [fi:t] ,

The	exposed	surface	of	each	cesspool	measures	,	on	an	average	,	9	feet	,
这	裸露	表面	的	每个	化粪池	措施	,	在	一个	平均的	,	9	脚	,

每个化粪池的裸露表面积平均为9英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə'baʊt] 6½ [fi:t] ;

and	the	mean	depth	of	the	whole	is	about	6½	feet	;
和	这	意思是	深度	的	这	所有的	是	关于	6½	脚	;

整个洞穴的平均深度约为 6.5 英尺；

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [kən'teɪnz] 58½ ['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv] [fər'mentɪŋ] [fɪlθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] ,

so	that	each	contains	58½	cubic	feet	of	fermenting	filth	,	of	the	most	poisonous	,
所以	那	每个	包含	58½	立方体	脚	的	发酵	污秽	,	的	这	最多	有毒	,

因此，每个容器都含有58.5立方英尺的正在发酵的污秽物，其中含有剧毒物质。

['nɔɪsəm] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['neɪtʃər] .

noisome	,	and	disgusting	nature	.
令人厌恶的	,	和	令人作呕	自然	.

令人作呕、令人厌恶的本性。

[ðə; ði][eks'heɪlɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɛspu:lz] (- , - × [naɪn]) = [ˌtu:'tu:] ,

The	exhaling	surface	of	all	the	cesspools	(	300	,	000	×	9	)	=	2	,
这	呼气	表面	的	全部	这	化粪池	(	-	,	-	×	9	)	=	2	,

所有化粪池的呼气表面积（300,000 × 9）= 2,

- , - [fi:t] , [ɔ:r]['i:kwəl][tu:; tə] - ['eikəs] ['nɪrli] :

700	,	000	feet	,	or	equal	to	62	acres	nearly	:
-	,	-	脚	,	或者	平等的	到	-	英亩	几乎	:

700,000 英尺，或约等于 62 英亩：

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][faʊl] ['mætər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] (- , - × 58½

and	the	total	quantity	of	foul	matter	contained	within	them	(	300	,	000	×	58½
和	这	全部的	数量	的	犯规	事情	包含	之内	他们	(	-	,	-	×	58½

) = - ,

)	=	17	,
)	=	-	,

其中所含污物的总量（300,000 × 58½）= 17,

- , - ['kju:bɪk] [fi:t] , [ɔ:r]['i:kwəl][tu:; tə][wʌn] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] ['stægnənt] ['sespu:l] , - [fi:t]

550	,	000	cubic	feet	,	or	equal	to	one	enormous	elongated	stagnant	cesspool	,	50	feet
-	,	-	立方体	脚	,	或者	平等的	到	一	巨大的	细长的	停滞不前	化粪池	,	-	脚

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

in	width	,
在	宽度	,

550,000 立方英尺，相当于一个巨大的、细长的、50 英尺宽的死水污水池。

[sɪks] [fi:t] [sɪks][ɪn] .

6	feet	6	in	.
6	脚	6	在	.

6英尺6英寸

[ɪn] [depθ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] ['lʌndən] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ]

in	depth	,	and	extending	through	London	,	from	the	Broadway	at	Hammersmith
在	深度	,	和	扩展	通过	伦敦	,	从	这	百老汇	在	哈默史密斯

[tuː; tə][baʊ; boʊ] - [brɪdʒ] ,

to	Bow	-	bridge	,
到	弓	-	桥	,

深入伦敦，从哈默史密斯的百老汇大街一直延伸到弓桥，

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ten] [maɪlz] . ”

a	length	of	ten	miles	.	”
一个	长度	的	十	英里	.	”

长度为十英里。

“ [ðɪs] , ” [seɪ] [ðə; ðɪ][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['sænəteri] [kə'mɪʃənəz] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

“	This	,	”	say	the	Metropolitan	Sanitary	Commissioners	,	“	there	is	reason	to	believe	,
“	这	,	”	说	这	大都会	卫生	委员	,	“	那里	是	原因	到	相信	,

[ɪz][æn; ən] ['ʌndər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

is	an	under	estimate	.
是	一个	在下面	估计	.

“大都会卫生委员会表示，‘有理由相信，这还是低估了。’”

[ðə; ðɪ] ['sespuːl] , [haʊ'evər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fɔːrmz][bʌt; bət][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'væpəreɪtɪŋ]

The	cesspool	,	however	,	in	general	,	forms	but	one	-	fourth	of	the	evaporating
这	化粪池	,	然而	,	在	一般的	,	表格	但	一	-	第四	的	这	蒸发

['sɜːrfɪs] — [ðə; ðɪ] [haʊs] - [dreɪn] [fɔːrmz] [hæf][ɔːr] [tuː] - [fɔːθs] ,

surface	—	the	house	-	drain	forms	half	or	two	-	fourths	,
表面	—	这	房子	-	流走	表格	一半	或者	二	-	第四部分	,

然而，一般来说，化粪池只占蒸发表面积的四分之一——房屋排水沟占二分之一或四分之二。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['suːər] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [kə'nektɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['suːərz] [ænd; ənd] [haʊs] [dreɪnz]

and	the	sewer	one	;	but	,	connected	as	the	sewers	and	house	drains
和	这	下水道	一	;	但	,	连接	作为	这	下水道	和	房子	排水沟

['mjuːtʃuəli][ɑːr; ər] ,

mutually	are	,
相互	是	,

还有污水管道；但是，由于污水管道和房屋排水管是相互连接的，

[ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ]['waɪndz][ænd; ənd][ˌbærə'metrɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	acted	upon	by	the	winds	and	barometric	conditions	,
和	行动	之上	经过	这	风	和	气压	状况	,

并受到风向和气压条件的影响，

[ðə; ðɪ][mɪ'æzmə][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] - [dreɪnz] [ænd; ənd] ['suːərz] [ʌv; əv][wʌn]['dɪstrɪkt] [meɪ] [biː; bi]

the	miasma	from	the	house	-	drains	and	sewers	of	one	district	may	be
这	瘴气	从	这	房子	-	排水沟	和	下水道	的	一	区	可能	是

['kærɪd] [ʌp][tuː; tə] [ə'nʌðər] . ”

carried	up	to	another	.	”
携带	向上	到	其他	.	”

一个地区的房屋排水沟和下水道中的瘴气可能会被带到另一个地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神